

(NL) Handleiding

+ INSTRUCTIES VOOR DE OVERDRACHT VAN MACHINES . . . pagina 3

"Vertaling van de originele handleiding"

Nr. 99 3751.NL.80Q.0

NOVACAT 261

NOVACAT 261 alpha motion / ED / RC

(Type PSM 3751 : 01001 - 01202)

NOVACAT 301

NOVACAT 301 alpha motion / ED / RC

(Type PSM 3761 : 01001 - 9221)

NOVACAT 351

NOVACAT 351 alpha motion / ED / RC

(Type PSM 3811 : 01001 - 02213)

• Schijvenmaaier

Chassis Nr.

Pöttinger - Vertrouwen binnen handbereik - sinds 1871

Kwaliteit is een waarde die rendeert. Daarom beschikken wij over de hoogste kwaliteitsstandaarden voor onze producten. Deze worden door ons eigen kwaliteitsmanagement en door onze bedrijfsleiding permanent gecontroleerd. Want veiligheid, probleemloos functioneren, hoogste kwaliteit en absolute betrouwbaarheid van onze machine tijdens het gebruik vormen onze kerncompetenties, waarvoor wij staan.

Omdat wij permanent werken aan de ontwikkeling van onze producten, kan deze handleiding afwijken van het product. Er kunnen daarom geen rechten worden ontleend aan de gegevens, afbeeldingen en beschrijvingen. Bindende informatie omtrent bepaalde eigenschappen van de machine dient bij de service-dealer te worden opgevraagd.

Wij vragen om begrip voor het feit dat wijzigingen in de leveringsomvang, wat betreft de vorm, uitrusting en techniek mogelijk zijn. Nadruk, vertaling en kopieën in welke vorm dan ook, ook als samenvatting, zijn alleen toegestaan met schriftelijke toestemming van Pöttinger Landtechnik GmbH.

Alle auteursrechten blijven Alois Pöttinger Maschinenfabrik Ges.m.b.H. uitdrukkelijk voorbehouden.

© Pöttinger Landtechnik GmbH – 31 oktober 2012

Productaansprakelijkheid, informatieplicht

De productaansprakelijkheid verplicht de producent en de dealer de handleiding bij de verkoop van machines beschikbaar te stellen. Bovendien moet de gebruiker bij de machine worden geïnstrueerd omtrent bedienings-, veiligheids- en onderhoudsvorschriften. Het feit dat de machine en de handleiding volgens de voorschriften zijn afgeleverd, dient te worden bevestigd.

Hiervoor dient het

document A ondertekend te worden toegestuurd aan de firma Pöttinger of via internet (www.poettinger.at) te worden verstuurd.

Document B blijft bij de dealer die de machine levert.

Document C is voor de klant.

Iedere landbouwkundige is ondernemer in de zin van de productaansprakelijkheidswet.

Materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is schade die door een machine wordt veroorzaakt, maar niet aan de machine wordt veroorzaakt; voor de aansprakelijkheid is een eigen risico voorzien van euro 500,-

Zakelijke materiële schade in de zin van de productaansprakelijkheidswet is uitgesloten.

Attentie! Als de machine van eigenaar wisselt, dient de handleiding te worden doorgegeven. De nieuwe gebruiker moet volgens de voorschriften worden geïnstrueerd.

Vind extra informatie over uw machine op PÖTPRO:

U bent op zoek naar passende onderdelen of accessoires voor uw machine? Geen probleem, hier vindt u alle benodigde informatie. QR-code op het typeplaatje van de machine scannen of op www.poettinger.at/poetpro

Als u toch niet kunt vinden wat u nodig heeft, kunt u altijd terecht bij uw service-dealer. Hij adviseert u graag.



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Wij verzoeken U de volgende punten i.v.m. de wet op de productaansprakelijkheid te controleren.

Aankruisen hetgeen van toepassing is.



- Machine aan de hand van de pakbon gecontroleerd. Alle verpakte delen verwijderd en uitgepakt. Aftakas, veiligheidsinrichtingen en handleidingen zijn aanwezig.
- De bediening, de inbedrijfsstelling en het onderhoud van de machine resp. werktuig aan de hand van de handleiding met de gebruiker besproken en uitgelegd.
- Bandenspanning gecontroleerd
- Wielbouten en moeren op vastzitten gecontroleerd.
- Op het juiste toerental van de aftakas gewezen.
- Aanspanning aan de trekker gecontroleerd en eventueel aangepast: Driepuntsbevestiging
- Informatie verstrekt over lengtebepaling van de aftakas.
- Proefgedraaid met de machine en geen gebreken geconstateerd.
- Tijdens het proefdraaien de werking van de machine uitgelegd.
- Het zwenken in werk- en transportstand uitgelegd.
- Informatie verstrekt over extra leverbaar toebehoren.
- Gebruiker gewezen op het nut en de noodzaak om de handleiding goed te lezen.

Ter controle van de juiste overdracht van de machine en de handleiding is het gewenst dat dit aan de fabrikant wordt bevestigd. Hiertoe dient:

- **Document A** getekend naar de importeur c.q. naar de fabrikant te worden gezonden of via internet (www.poettinger.at) te worden verstuurd.
- **Document B** blijft bij de dealer en
- **Document C** is voor de gebruiker.

Inhoudsopgave

WAARSCHUWINGS AFBEELDINGEN

CE-kenmerk 5
 Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen 5

AANBOUW AAN DE TREKKER

Aankoppeling algemeen 6
 Aftakas 6
 Afkoppelen van de machine..... 6
 Aanbouwproblemen 6
 Beschermkap en beschermkleden 7
 Hydraulische zijwaartse bescherming 7
 Transportstelling 7
 Rijden op de openbare weg 7
 Werkstand..... 7
 Starre topstang 8

AANBOUW MET SNEL-KOPPELRAAM

Voor het voor de eerste keer aan de trekker bouwen eerst hier op letten! 9
 Aanbouw met snel-koppelraam (1) 10

AANBOUWBOK ‘ALPHA MOTION’

Stand voor het afkoppelen 12
 Transportstand..... 12
 Aanbouw..... 12
 Veerspanning instellen..... 13
 Gebruik 13
 Snijhoogte instellen¹⁾ 13

IN GEBRUIK NEMEN

Veiligheidsaanwijzingen 14
 Let op de draairichting van de maaischijven 15
 Snijhoogte instellen¹⁾ 15
 Maaien 16
 Achteruitrijden 16

ZWADVORMERS

Functiewijze 17
 Instelmogelijkheden 17
 Optioneel 18
 Onderhoud..... 18
 Uit- en inbouw van de zwadvormer..... 18

TANDENKNEUZER

Functiewijze 19
 Instelmogelijkheden 19
 Gebruik 21
 Onderhoud..... 22
 Rotortanden: 22
 Af- en aanbouw van de kneuzer 22

WALSKNEUZER

Functiewijze 23
 Instelmogelijkheden 23
 Gebruik 24
 Onderhoud..... 25

KNEUZER VERVANGEN

Functiewijze 28
 Kneuzer demonteren 28
 Kneuzer monteren 29

ALGEMEEN ONDERHOUD

Veiligheidsaanwijzingen 30
 Algemene onderhoudsaanwijzingen 30
 Reinigen van machinedelen..... 30
 Parkeren in de open lucht..... 30
 Winterklaar maken 30
 Cardanassen 30

Hydraulische installatie 30
 Oliepeilcontrole bij de maaibalk 31
 Hoektransmissie 32
 Montage van de messen 32
 Maaibalken 32
 Slijtagecontrole van de maimeshouder..... 33
 Houder voor het snel wisselen van messen 34
 Controle van de bevestiging van de mesjes 34
 Verwisselen van de messen 35
 Opbergen van de hefboom 35

TECHNISCHE GEGEVENS

Technische gegevens 36
 Optioneel: 36
 Noodzakelijke aansluitingen 36
 Gebruik conform bestemming van de machine 37
 Plaats van het typeplaatje..... 37

AANHANGSEL

Smeerschema..... 44
 Smeermiddelen..... 47
 Reparaties aan de maaibalk 50
 Montagehandleiding 51

TAPER SPANBUSSEN

Montageaanwijzing voor Taper spanbussen..... 54
 Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig 55



Veiligheidsvoorschriften in aanhangsel A in acht nemen

CE-kenmerk



Het door de fabrikant aan te brengen CE-kenmerk, geeft aan dat de machine beantwoord aan de EG-richtlijnen.

EG conform verklaring (zie bijlage)

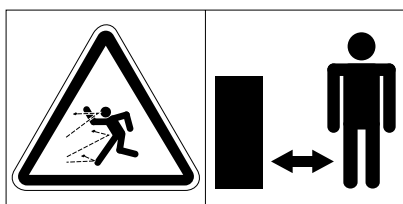
Met het ondertekenen van de EG conform-verklaring verklaart de fabrikant dat de afgeleverde machine aan alle voorgeschreven veiligheids- en medische voorschriften beantwoordt.



Aanwijzingen voor veilig werken

In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

Betekenis van de waarschuwing afbeeldingen



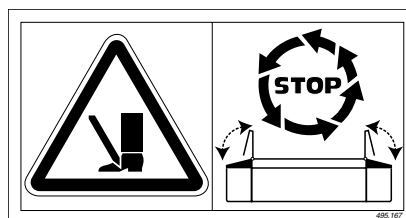
Gevaar - rondslingerende delen. Houdt veilige afstand bij een draaiende motor.



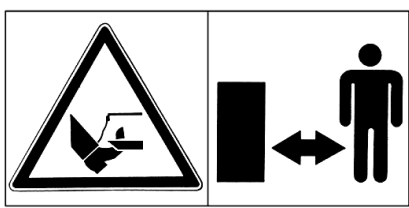
Buiten het zwenkbereik van de machine blijven.



Raak nooit bewegende machinedelen aan. Wacht totdat deze volledig tot stilstand zijn gekomen.



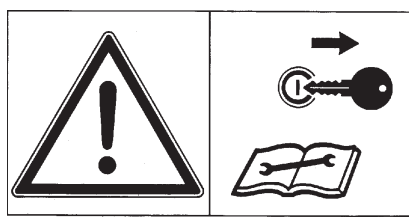
Voor het inschakelen van de aftakas, de beide zijdelen neerklappen



Houdt voldoende afstand tot de messen, als de trekermotor draait en de aftakas is aangesloten.



Nooit in de machine grijpen, zolang zich daar nog delen kunnen bewegen.

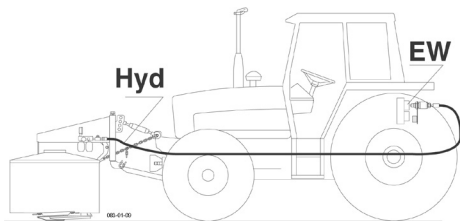


Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden, de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

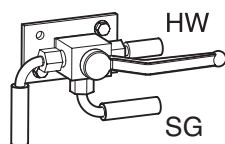
Aankoppeling algemeen

1. Veiligheids aanwijzingen in bijlage A opvolgen.
2. Machine aan de fronthefinrichting van de trekker aankoppelen.
 - Steekpennen met splitpen borgen.

Verhelpen van problemen met de hydrauliekaansluiting



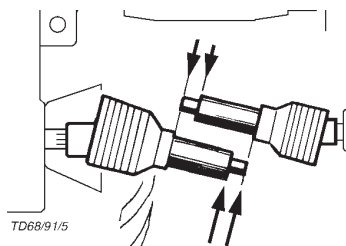
Als een trekker geen hydrauliekaansluiting aan de voorkant heeft, moet een slang van achteren naar voren worden aangelegd.



Bij sommige trekkers kan het nodig zijn om met een driewegkraan tussen de fronthefinrichting (HW) en frontstuurventiel om te schakelen.

Aftakas

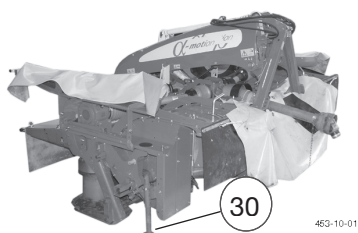
- Voor het voor de eerste keer gebruiken moet de lengte van de aftakas worden gecontroleerd en eventueel worden aangepast (zie "Aftakas aanpassen" in aanhangsel B).



Afkoppelen van de machine

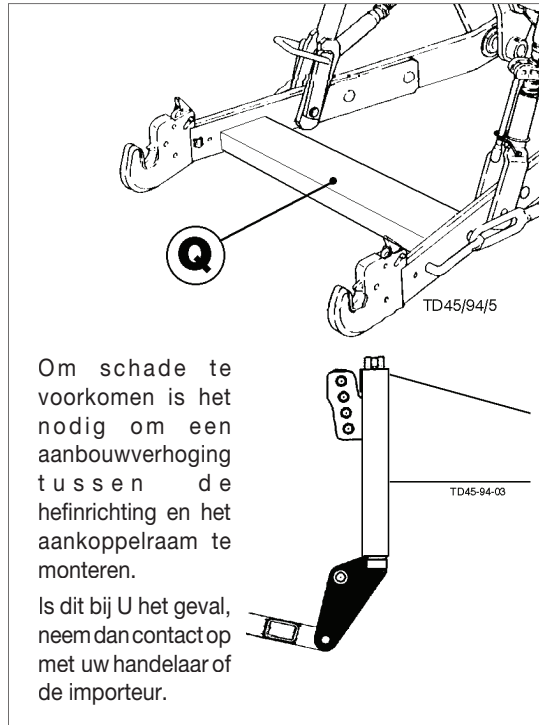
Maaier met kneuzer (Conditioner) altijd op de steunpoot (30) zetten, kantelgevaar!

- Steunpoot met pen borgen



Aanbouwproblemen

Bij een fronthefinrichting met een dwarsverbinding (Q) tussen de hefarmen, kan de aftakas bij het laten zakken worden beschadigd.



Bij trekkers met een ver naar voren stekende aftakasaansluiting moet de aftakas extreem worden ingekort.



Let op!

Bij dubbel werkende trekkerfront-hefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maaï-installatie is ingesteld met begrenzingskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkracht op de begrenzingskettingen.

Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarezone kunnen gewond raken!



Aanwijzing:

Maaï-installaties, voorzien van zwadvormers hebben voor het veilig wegzetten ervan geen steunpoot nodig.

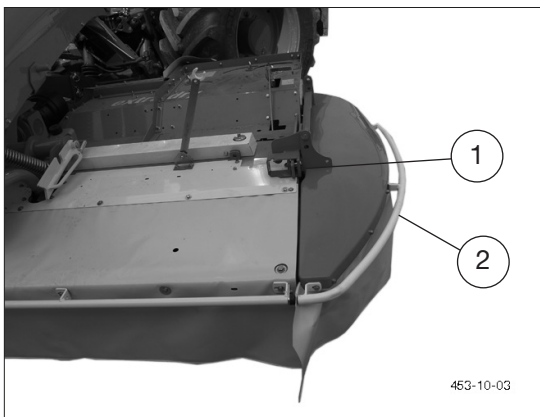
Beschermkap en beschermkleden

Voor onderhoudswerkzaamheden kunnen de beschermkappen en de beschermkleden omhooggeklapt worden.

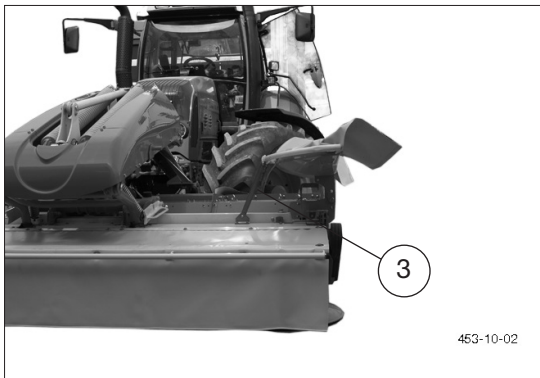


Uit veiligheidsoverwegingen moet gewacht worden tot de schijven stilstaan, voordat de beschermingen omhooggeklapt worden.

1. Vergrendeling (1) los maken en bescherming (2) opklappen



- beugel in houder vastzetten (3)
- links en rechts



Hydraulische zijwaartse bescherming



Let op!

Bij het zwenken van de zijwaartse beschermingen bestaat bekenningsgevaar!

Optioneel kan het zwenken van de zijwaartse beschermingen hydraulisch met het regelventiel aan de trekker worden uitgevoerd.

Hierbij is het niet nodig dat een vergrendeling wordt losgemaakt of in de houder wordt vastgezet.

Transportstelling

Als de beide beschermelementen (2) omhoog zijn gezwenkt en in de houder (3) zijn vastgezet, is de volgende breedte:

| Type | NC 261 | NC 301 | NC 351 |
|----------------------|---------|---------|---------|
| Transportbreedte (X) | < 2,58m | < 3,00m | < 3,42m |



Rijden op de openbare weg

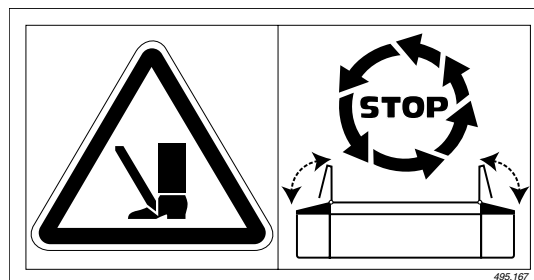
- Let op de wettelijke voorschriften.
- De rit op de openbare weg mag alleen plaats vinden, zoals beschreven in het hoofdstuk "transportstand".
- De hefarmen vast zetten zodat de machine niet zijdelings kan wegzwenken.

Werkstand

Voor u begint met werken

De aftakas aandrijving alleen inschakelen, als alle beschermingen (beschermkappen, beschermkleden, enz.) op de juiste wijze zijn aangebracht.

Uit veiligheidsoverwegingen mag er alleen met de machine gemaaid worden, als de machine in deze stand staat.



Let op!

De zijwaartse beschermingen moeten worden ingeklapt voordat met de werkzaamheden wordt begonnen!



Let op!

De veiligheidsvoorzieningen moeten worden gecontroleerd op functioneren, juiste arbeidspositie en conditie, voordat met de werkzaamheden wordt begonnen.

Als de veiligheidsvoorziening gebreken vertoont, moeten de betreffende onderdelen direct worden vervangen.

Wijzigingen aan, en gebruik niet conform bestemming van de veiligheidsvoorziening valt niet onder de verantwoordelijkheid van de producent.



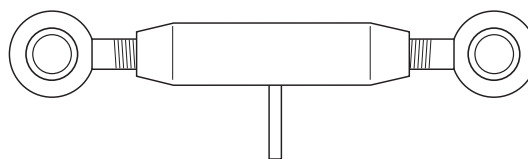
Let op!

Het is niet toegestaan om de veiligheidsvoorzieningen te betreden!

Starre topstang



Gebruik een starre topstang



Voor het voor de eerste keer aan de trekker bouwen eerst hier op letten!



Attentie!

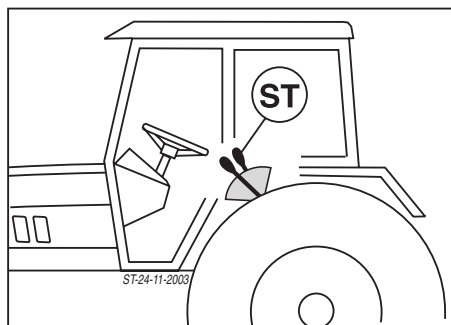
Fronthefinrichting met dubbelwerkend hydraulisch systeem (beschadigingrisico)!

Oplossing:

- Ventiel omschakelen op enkelwerkend
- Ombouwen van de fronthefinrichting tot enkelwerkend (Bypassleiding) door een vakwerkplaats.



- Als de maaier aan de trekker is aangebouwd, mag het stuurventiel (ST) niet op de stand 'zakken' worden gezet.
- Na zo een bedieningsfout moet de plaat (P1) onmiddellijk opnieuw worden afgesteld. Beschadigde onderdelen eerst vervangen.

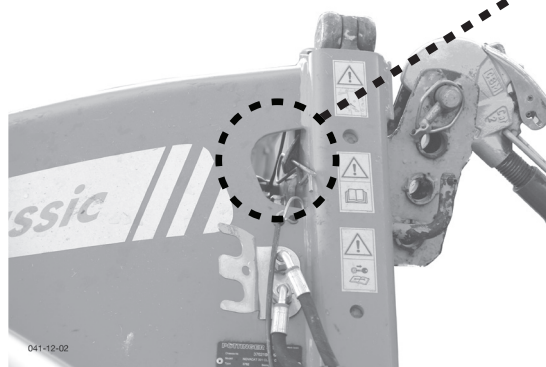
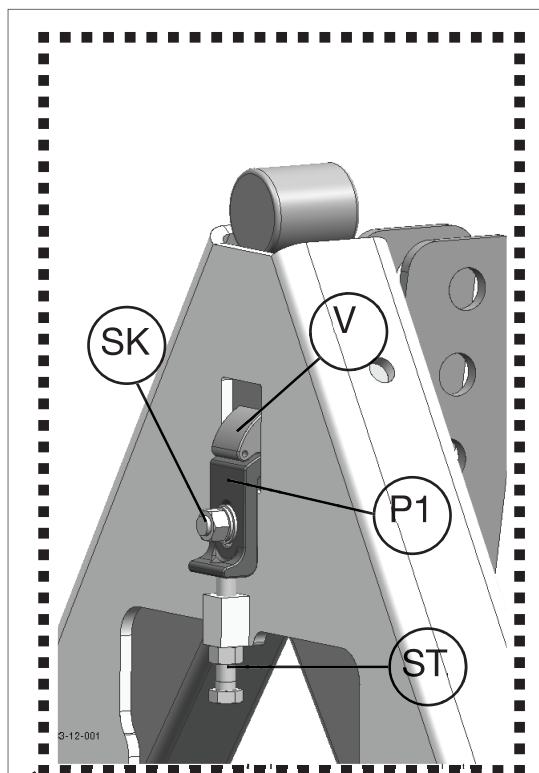


Bij zo een bedieningsfout zou het volgende kunnen plaatsvinden:

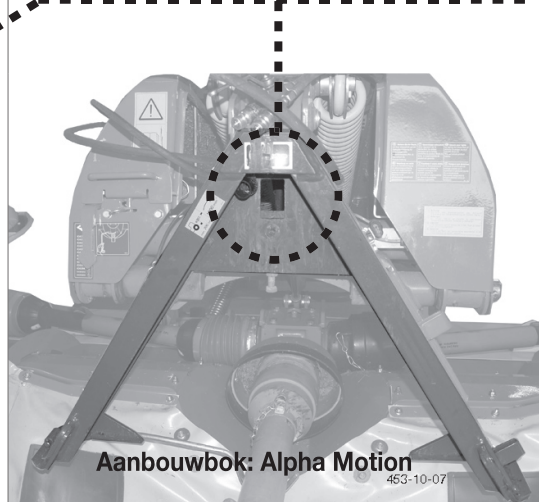
- De stand van de plaat (P1) verandert in het sleufgat, de afstand van de vergrendelingshaak (V) wordt daardoor te groot.
- De vergrendelingshaak (V) breekt.
- De beide hefbomen van de compensatie-unit worden beschadigd.
- De begrenziingskettingen kunnen breken

De verstelbare plaat (P1) opnieuw afstellen

- 1) De schroefverbinding (SK) zo ver losmaken dat de positie van de plaat (P1) met behulp van de stelschroef (ST) kan worden gewijzigd.
- 2) De maaier in de hefinrichting aankoppelen
- 3) De verstelbare plaat (P1) zo plaatsen dat de vergrendelingshaak (V) nog kan worden ontgrendeld. De afstand tot de haak moet zo gering mogelijk zijn.
- 4) De maaier van de hefinrichting afkoppelen
- 5) De boutverbinding (SK) met een kracht van 65Nm aantrekken



Aanbouwbok: Classic



Aanbouwbok: Alpha Motion



Let op!

Bij dubbel werken de trekker-fronthefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maaier-installatie is ingesteld met begrenziingskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkraft op de begrenziingskettingen.

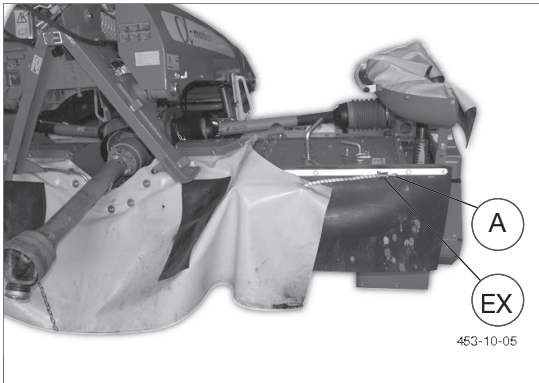
Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarenezone kunnen gewond raken!

Aanbouw met snel-koppelraam (1)

Expander (EX) in de juiste positie hangen

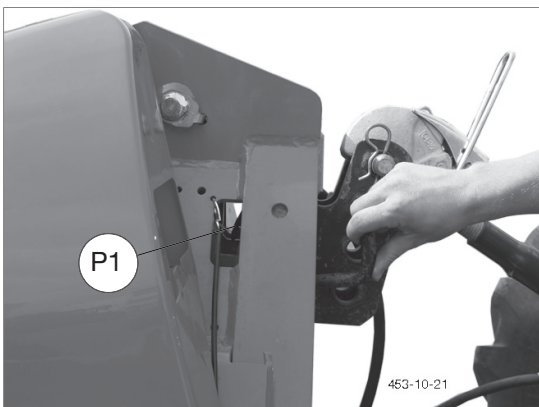
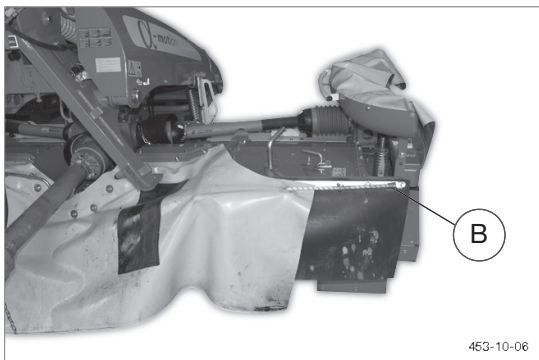
Positie A

- voor het afkoppelen van de trekker

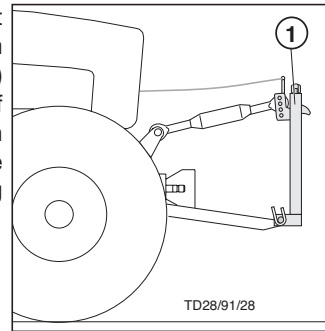


Positie B

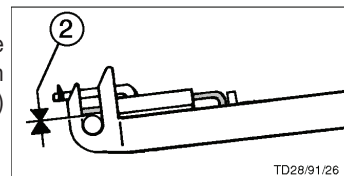
- na het aankoppelen aan de trekker en tijdens het werk



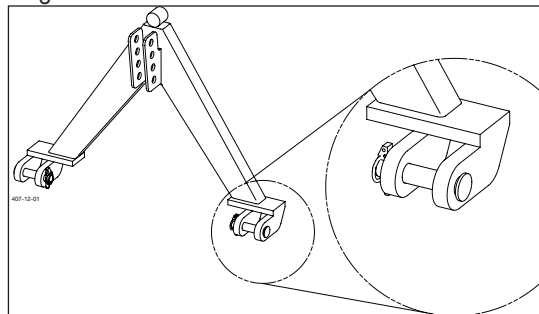
2. H e t snelkoppelraam (Weiste-driehoek) loodrecht of licht naar voren hellend aan de fronthefinrichting monteren.



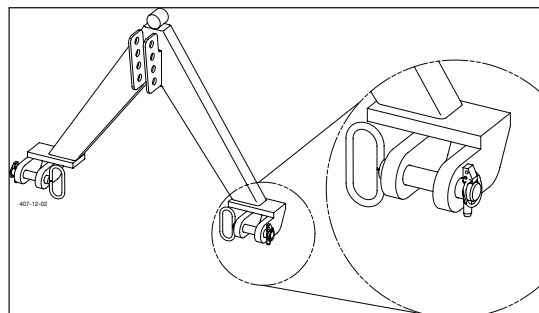
3. O n d e r s t e hefpen n e n spelingvrij (2) borgen.



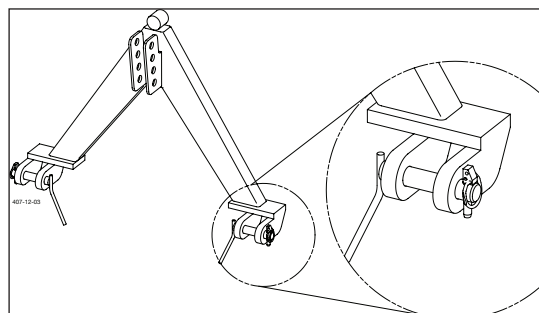
Steek de onderste hefpen n e n van binnen naar buiten, om beschadigingen aan de bescherm d o e k t e v e r m i j d e n . B u i t e n d e h e f s t a n g m o g e n m a x i m a a l d e s p l i t p e n n e n v o o r s t e k e n , v o o r c o r r e c t i e p o s i t i e z i e a f b e e l d i n g 1 , 2 , 3



Splitpen binnen (Afb 1)

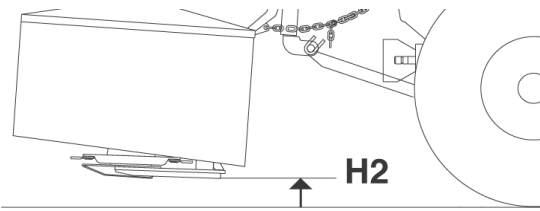


Splitpen buiten (Afb 2)



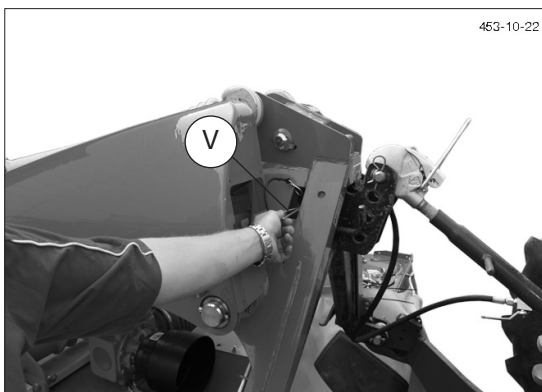
Splitpen buiten (Afb 3)

4. De maaier aankoppelen en omhoog brengen (H2).



5. Vergrendeling (V) met pen borgen.

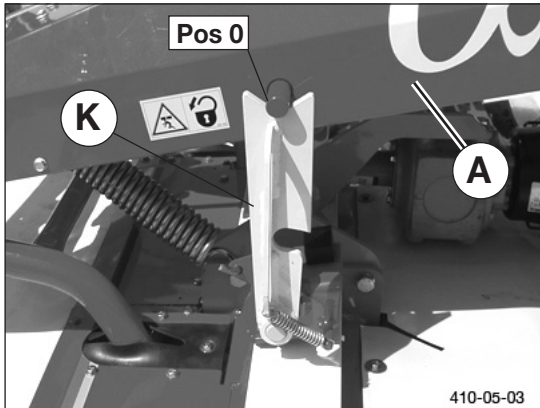
- De stand van de verstelbare plaat (P1) controleren; de afstand tot de vergrendelingshaak moet zo gering mogelijk zijn.



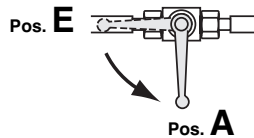
6. Aftakas aankoppelen.

Stand voor het afkoppelen

- De steun (K) voor het afkoppelen van de machine naar boven zwenken (Pos 0).



- Afsluitkraan sluiten (pos. A)

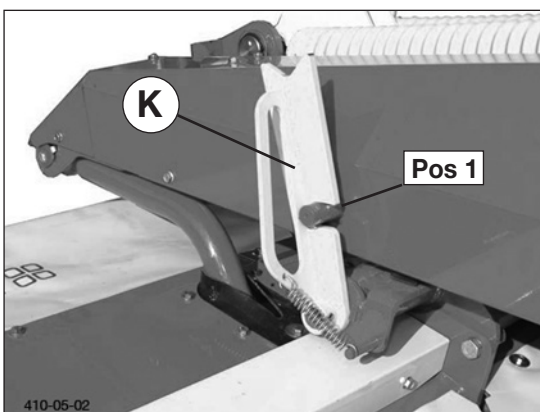


Aanwijzing!

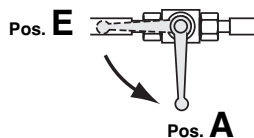
De kneuzer kan alleen in deze stand (Pos. 0) worden gedemonteerd.

Transportstand

- De maaier tijdens het transport altijd vergrendelen
- Steun (K) in „Pos 1“ zwenken

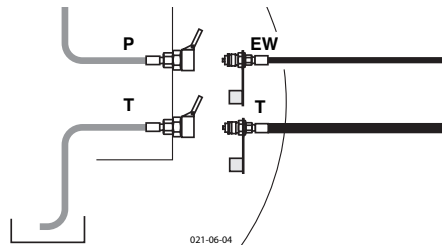


- Afsluitkraan sluiten (pos. A)

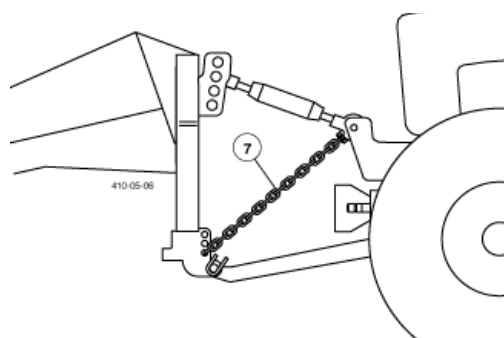
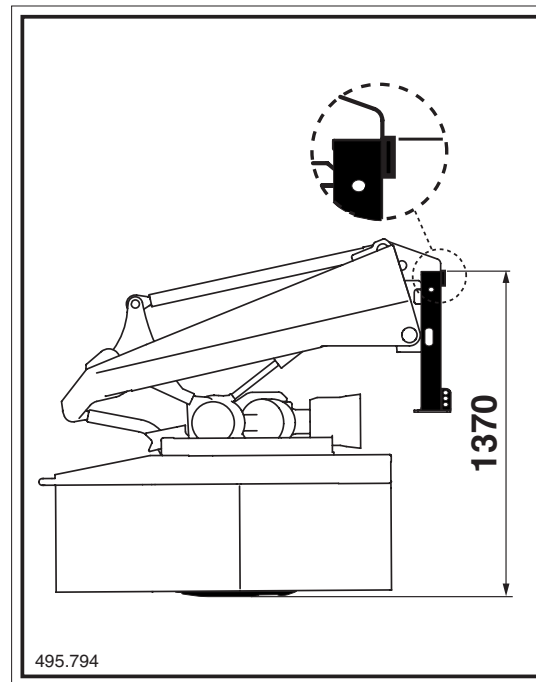
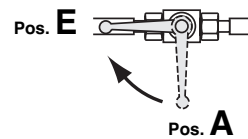


Aanbouw

- zie hoofdstuk "Aanbouw met snel-koppelraam"
- Hydraulische leiding voor de hefcilinder op het enkelwerkende (EW) ventiel van de trekker aansluiten



- Afsluitkraan openen (pos. E)
- Aanbouwbok (A) met de hefinrichting van de trekker heffen
- Steun (K) naar voren wegklappen
- Werkhoogte op 1370 mm instellen en met ketting (7) fixeren
(De begrenzingskettingen dienen als instelhelp!)



Varianten op NOVACAT 301 en NOVACAT 261



ATTENTIE!

De maaier moet tijdens het transport altijd zijn vergrendeld



ATTENTIE!

De machine op een vlakke, vaste ondergrond wegzetten

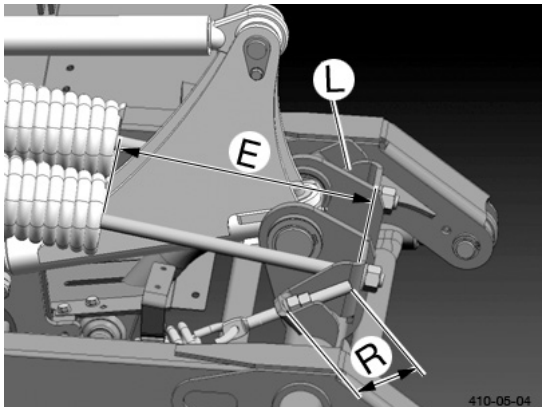


Let op!

Bij dubbel werkende trekkerfront-hefinstallaties bestaat het volgende gevaar: de maximale zakdiepte van de maai-installatie is ingesteld met begrenzingskettingen. Wanneer met de hefinstallatie de maximaal ingestelde zakdiepte wordt overschreden, dan komt er trekkracht op de begrenzingskettingen.

Dit kan leiden tot een breuk van de ketting of van de splitpen. Personen binnen de gevarezone kunnen gewond raken!

Veerspanning instellen



E = Compensatieveren
 R= Gewichtscompensatie rechts
 L = Gewichtscompensatie links

Maaier met zwadvormer (Richtwaarden)

| Type | E (mm) | R (mm) | L (mm) |
|-------------|-----------|-----------|-----------|
| NOVACAT 261 | 245 | 55 | 25 |
| NOVACAT 301 | 270 | 25 | 60 |
| NOVACAT 351 | 250 | 25 | 90 |

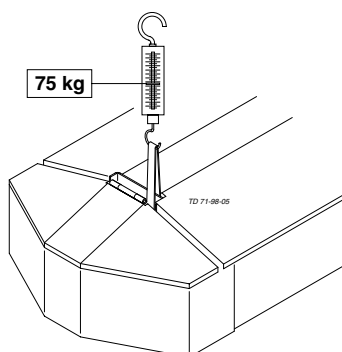
Maaier met kneuzer (ED) (Richtwaarden)

| Type | E (mm) | R (mm) | L (mm) |
|-------------|-----------|-----------|-----------|
| NOVACAT 261 | 180 | 45 | 45 |
| NOVACAT 301 | 205 | 45 | 45 |
| NOVACAT 351 | 185 | 25 | 25 |

Maaier met kneuzer (RC) (Richtwaarden)

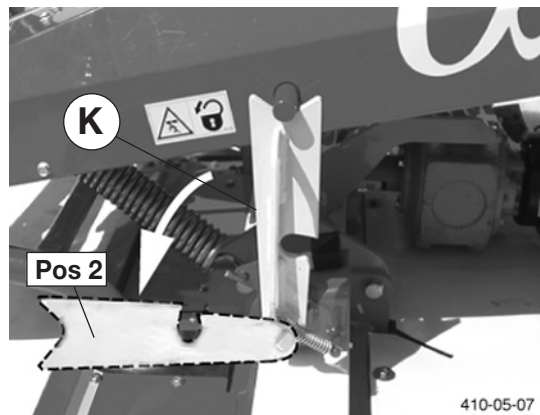
| Type | E (mm) | R (mm) | L (mm) |
|-------------|-----------|-----------|-----------|
| NOVACAT 301 | 160 | 45 | 45 |
| NOVACAT 351 | 210 | 25 | 25 |

- Belangrijker dan de lengterichtwaarden voor de veren is de bodem-steunpuntbelasting van de maaibalk. Deze moet ongeveer 150 kg bedragen (links en rechts ca. 75 kg).



Gebruik

- Steun (K) in „Pos 2“ zwenken

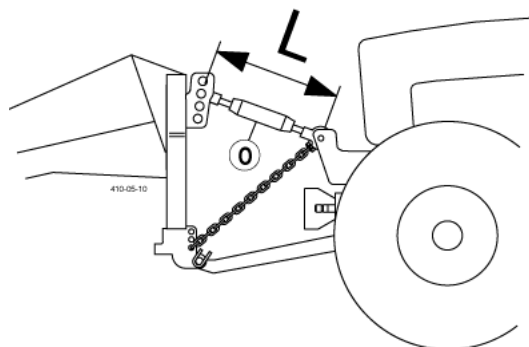


Aanwijzing!

Bij de instelling tijdens de werkzaamheden moet het hydraulische regelventiel voor de frontheinstallatie voor de ingestelde positie worden geblokkeerd.

Snijhoogte instellen¹⁾

Met topstang (O):



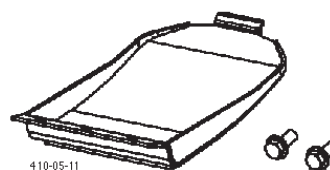
Bij verandering van de topstanglengte L +/- is een Verandering van de snijhoogte tussen 3 en 6 cm mogelijk.

AANWIJZING!



Na het afkoppelen van de maaier, de aankoppelbok weer in de verticale stand brengen.

Met hoge glijsloffen:



Te gebruiken bij snijhoogtes boven 6 cm.

¹⁾alleen bij schijvenmaaiers

Veiligheidsaanwijzingen

1. Controle

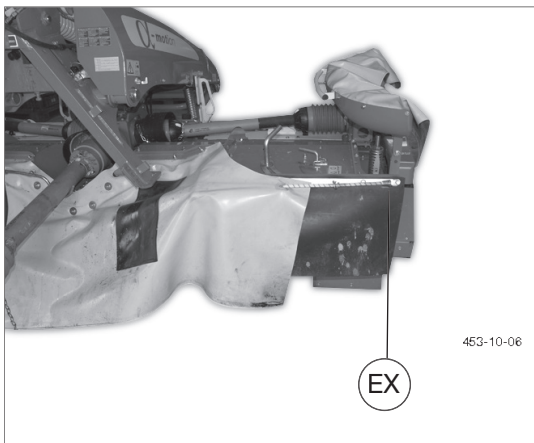
- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- De maaischijven op beschadigingen controleren (zie hoofdstuk 'Onderhoud en reparaties').

2. Schakel de machine alleen in als ze in arbeidsstand is en overschrijd het maximum toerental (bijv. max. 540 tpm) niet!

Een sticker die naast de transmissie is aangebracht, laat zien voor welk aftakstoerental de maaier geschikt is.

540 Upm **750 Upm** **1000 Upm**

- De aftakasaandrijving alleen inschakelen als alle veiligheidsvoorzieningen (afdekkingen, afdekdoeken, bekledingen enz.) zich in goede conditie bevinden en op de juiste wijze aan de machine zijn aangebracht.
 - Expander (EX) inhangen



3. Let op de draairichting van de aftakas!



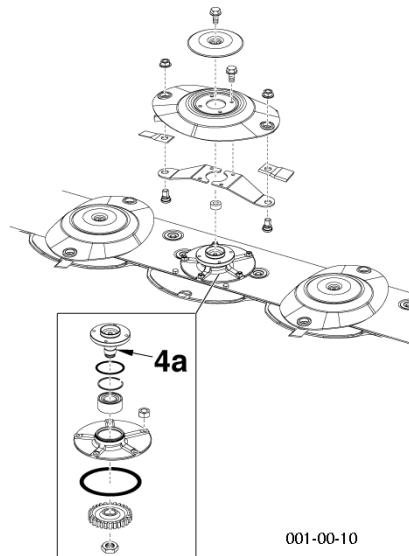
4. Voorkom beschadigingen!



- Het te maaien veld moet vrij zijn van obstakels en vreemde objecten. Vreemde objecten (bijv. grote stenen, stukken hout, afrasteringspaaltjes enz.) kunnen de maaier beschadigen.

In geval van een botsing

- Direct stoppen en de aandrijving uitschakelen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas goed controleren (4a).
- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.



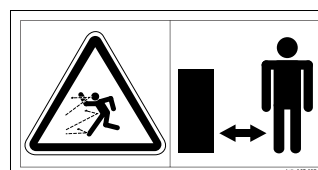
Na elk contact met vreemde objecten

- De toestand van de messen en de mesbevestiging controleren.
- Alle messchroefverbindingen aanhalen.
- De machine zorgvuldig controleren op beschadigingen. Vooral de maaischijven en hun aandrijfjas goed controleren.
- Indien nodig de machine door een vakman laten repareren.

5. Afstand houden bij draaiende motor.

- Er mogen zich geen personen binnen de gevarenszone van de machine bevinden; er kunnen objecten worden weggeslingerd.

Bijzondere voorzichtigheid is geboden op percelen met veel stenen en in de omgeving van wegen.



6. Gehoorbescherming dragen

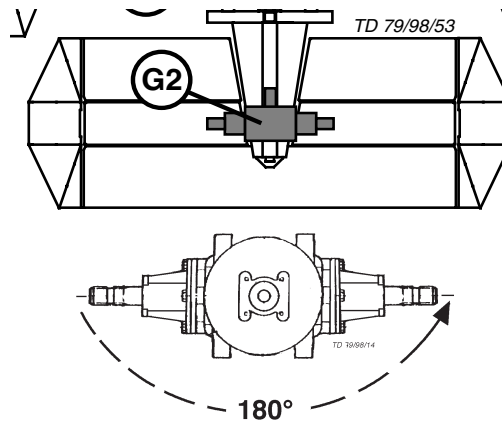


Afhankelijk van de verschillende trekkercabines kan het geluidsniveau op de werkplek afwijken van de gemeten waarde (zie Techn. gegevens).

- Wanneer een geluidsniveau van 85 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet de ondernemer (landbouwer) een passende gehoorbescherming ter beschikking stellen (UVV 1.1 § 2).
- Wanneer een geluidsniveau van 90 dB(A) wordt bereikt of overschreden, moet een gehoorbescherming worden gedragen (UVV 1.1 § 16).

Hulpmiddel als de trekker niet op links-aandrijven kan worden geschakeld:

- De aandrijving (G2) demonteren en 180° draaien, daarna weer monteren



Belangrijke informatie voordat met de werkzaamheden wordt begonnen

Aanwijzingen voor veilig werken: zie bijlage-A pt. 1 - 7.)

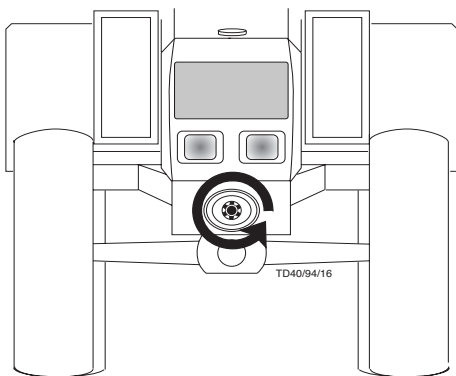
• Na één bedrijfsuur

• Alle messchroefverbindingen natrekken

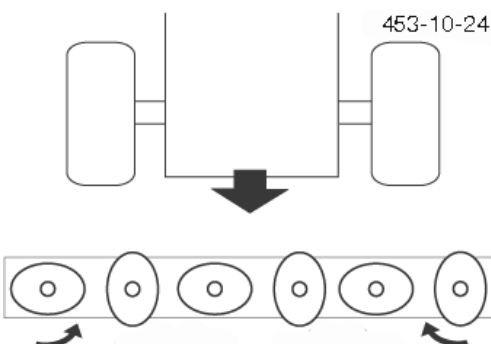
Let op de draairichting van de maaischijven

Algemeen

Voor het maaien moet de draairichting links worden gekozen.

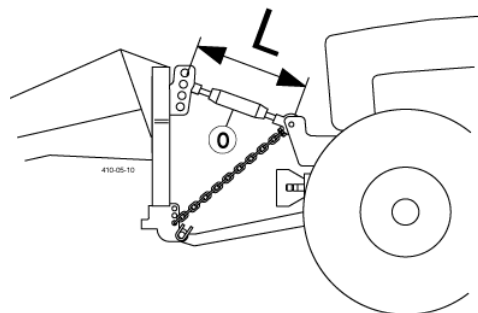


De draairichting van de maaischijven is in orde als de buitenste maaischijven van voren gezien naar binnen draaien.



Snijhoogte instellen¹⁾

Met topstang (O):



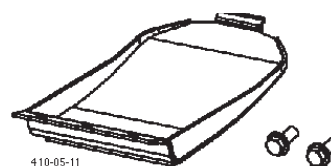
Bij wijziging van de topstanglengte L +/- is een wijziging van de snijhoogte tussen 3 en 6 cm mogelijk.



Aanwijzing!

Na het afkoppelen van de maaier, de aankoppelbok weer in de verticale stand brengen.

Met hoge glijsloffen:



Te gebruiken bij snijhoogtes boven 6 cm.

¹⁾ alleen bij schijvenmaaiers

Maaien



Let op!

Alle veiligheidsvoorzieningen controleren!

Tijdens het maaien kunnen stenen of andere voorwerpen worden geraakt en weggeslingerd. Er mogen zich geen personen binnen de gevarenszone bevinden.

De zijwaartse beschermingen moeten op de juiste manier zijn opgeklapt en beveiligd!

1. Snijhoogte afstellen door de topstang af te stellen (maaischijven in een hoek van maximaal 5°).

2. Om te maaien wordt de aftakas buiten het te maaien gewas ingeschakeld en wordt de machine langzaam op toeren gebracht.

Door het aandrijftoerental gelijkmatig te verhogen worden systeembepaalde bijgeluiden in de vrijlooppkoppeling voorkomen.

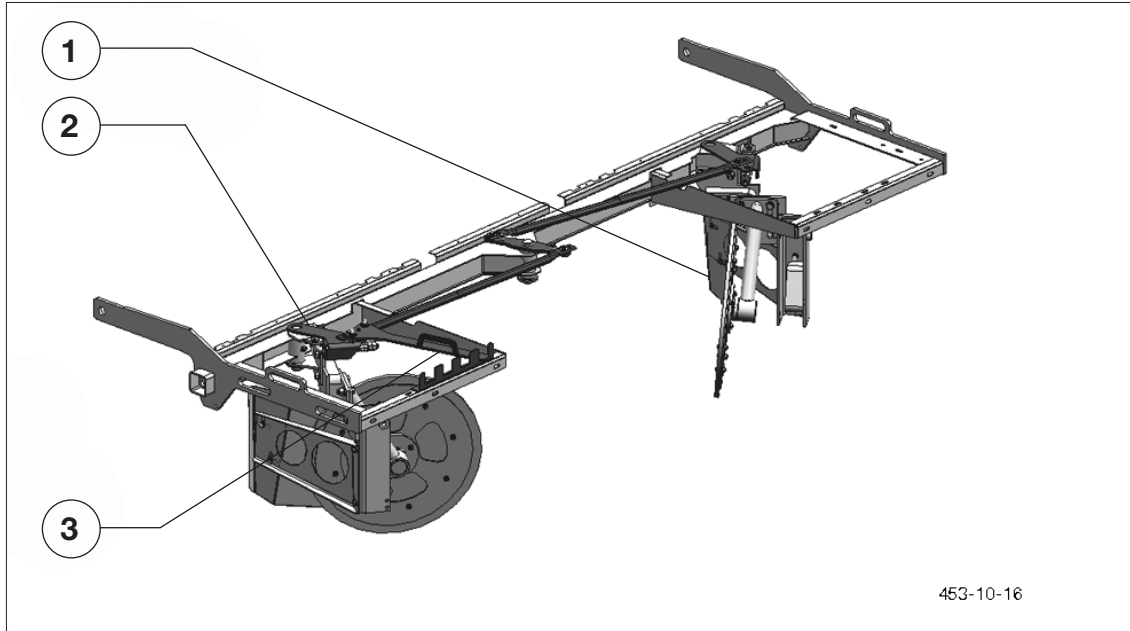
- De rijsnelheid moet worden aangepast aan de terreinomstandigheden en het maaigoed.

Achteruitrijden

Bij achteruitrijden of omkeren de maaier optillen!

Functiewijze

Met de zwadschijven wordt bij het maaien een smalle zwad gevormd. Op deze manier wordt voorkomen dat het maaigoed met brede trekkerbanden wordt overreden.



Veiligheidsaanwijzing:

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.

Aanduidingen:

- (1) Zwadschijven
- (2) Zwadschijven houder
- (3) Versteleenheid

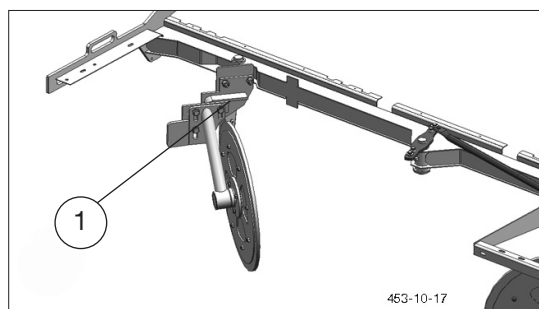
Instelmogelijkheden

Arbeitsbereik:

Het horizontale arbeidsbereik van de zwadvormer kan worden ingesteld via de langsgaten.

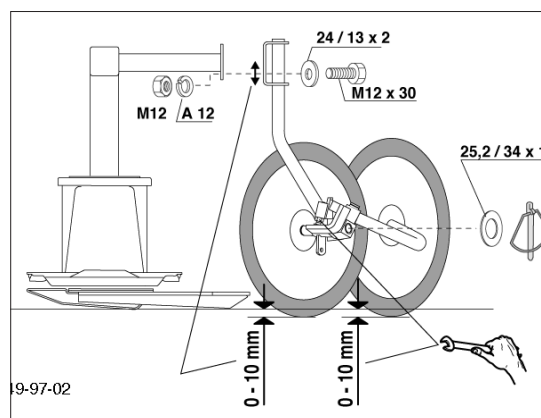
Optimale instelling:

de schijven zijn 0-10mm dieper gemonteerd dan de onderkant van de maaibalk.



Waarschuwing!

Roterende onderdelen, beknellingsgevaar. Bij lopende motor nooit veiligheidsvoorzieningen openen of verwijderen.

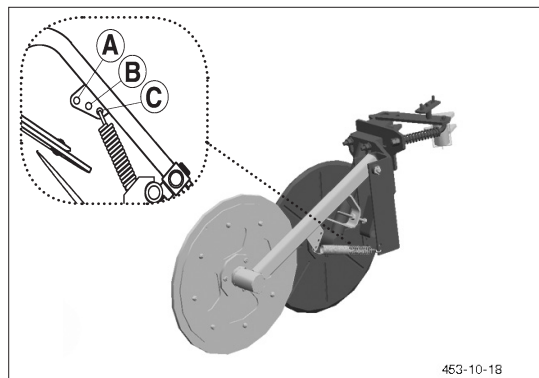


Optioneel

Extra zwadschijf

Instelling van de beide trekveren:

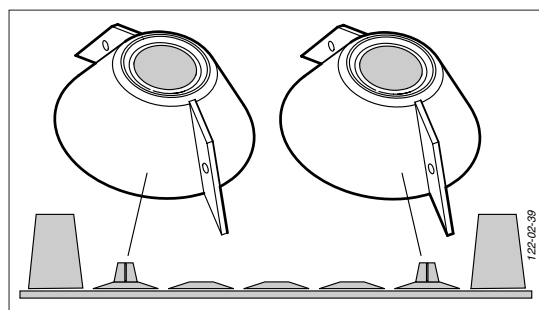
- A = bij hoog en dicht gewas
- B = basisinstelling
- C = bij kort gewas



Transportkegel

De transportkegels worden aanbevolen:

- voor het verbeteren van de afvoercapaciteit bij de zwadafvoer, vooral bij zware en dichte gewassen
- onderdelen zie reserve-onderdelenlijst



Voorzichtig!

Voordat met onderhouds- en reparatiewerkzaamheden wordt begonnen motor afzetten en sleutel verwijderen.

Onderhoud

De zwadvormer is onderhoudsvrij – op reinigingswerkzaamheden na.

Uit- en inbouw van de zwadvormer

De maai-eenheid is compatibel voor de aanbouw naar keuze van een tandenkneuzer, walskneuzer of zwadvormer. Afhankelijk van de aanbouweenheid zijn voor de ombouw speciale procedures nodig.

Details hiervoor zie hoofdstuk 'Kneuzers wisselen'

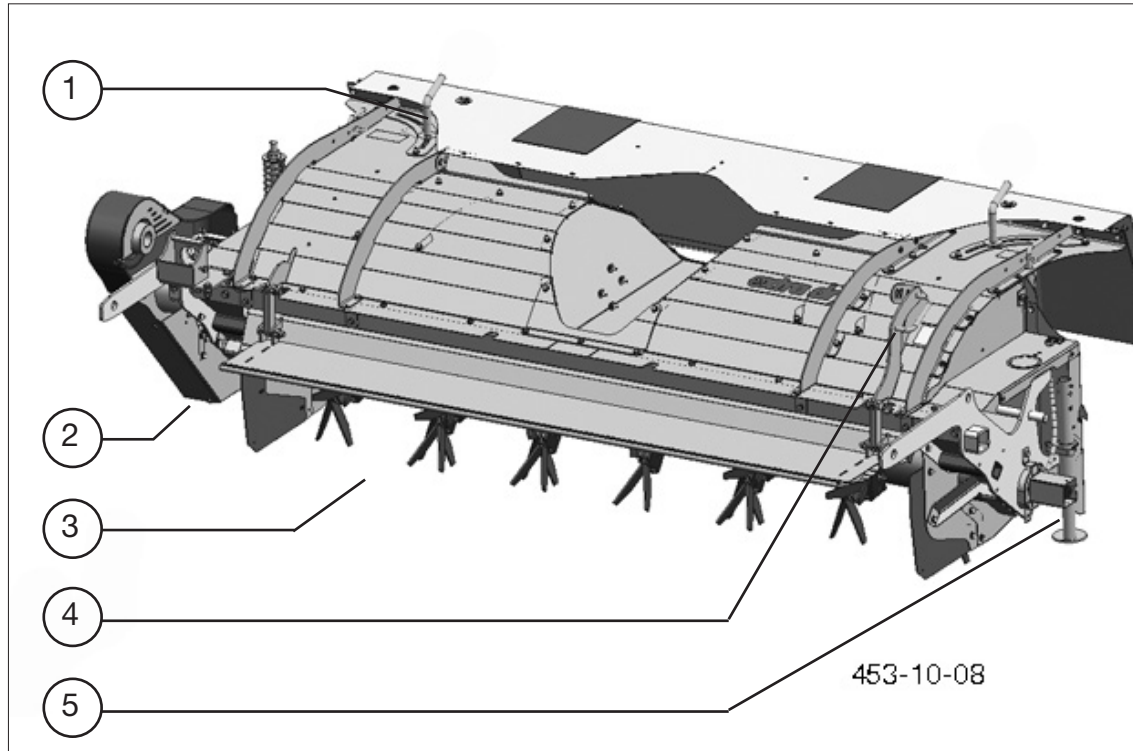
Functiewijze

Doel van de kneuzer is om de waslaag (beschermlaag) van de grashalm af te wrijven. Hierdoor verliest het voer gemakkelijker water en het droogt dus sneller. De kneuzing gebeurt met V-vormige tanden die spiraalvormig op de kneuzeras zijn gepositioneerd. De intensiteit wordt via een stootplaat met kneuzerlijst ingesteld.



Veiligheidsaanwijzing:

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.



Aanduidingen:

- | | |
|----------------------------|---------------------------------------|
| (1) Verstelbare zwadplaten | (2) Versteleenheid van de intensiteit |
| (3) Tand rotor | (4) Aandrijfeenheid |
| (5) Steunpoot | |

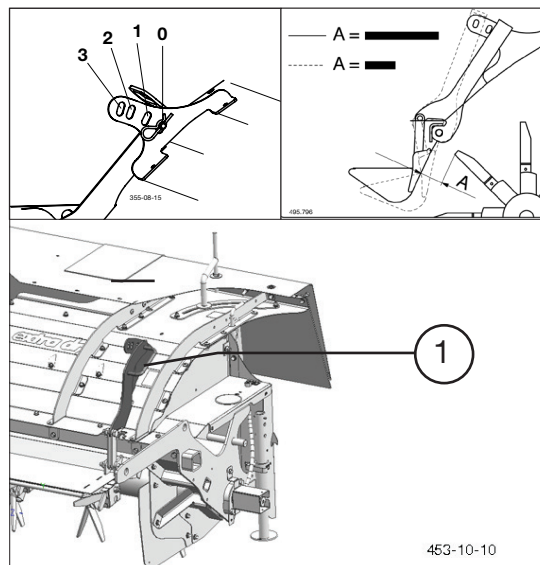
Instelmogelijkheden

Voor een optimale aanpassing aan de omgevingsomstandigheden moeten de volgende instellingen worden uitgevoerd bij de tandenkneuzer:

Kneuzingseffect instellen:

Met de hendel (1) wordt de afstand tussen instellijst en rotor veresteld.

- Positie (3): de kneuzing is het meest effectief. Het oppervlak van het maaigoed wordt sterk opgeruwd. Het voer mag echter niet worden geplet.
- Positie (0): het oppervlak van het maaigoed wordt slechts licht opgeruwd.



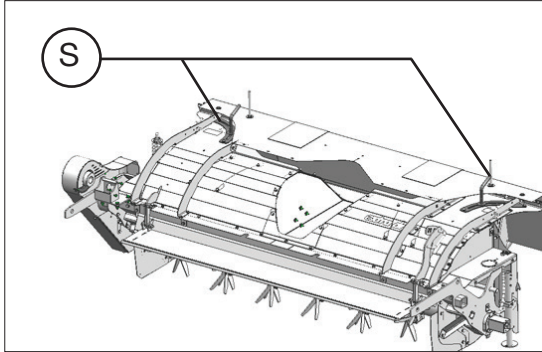
Waarschuwing!

Roterende onderdelen, beknelingsgevaar. Bij lopende motor nooit veiligheidsvoorzieningen openen of verwijderen.

De juiste instelling is o.a. afhankelijk van de hoeveelheid maaigoed, rijnsnelheid en vermogen van de trekker. Daarom kan op deze plaats geen bindende aanbeveling worden gedaan omtrent de juiste hendelinstelling.

Zwadbreedte instellen:

Het gemaaide en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten kunnen worden versteld door de verstelschroef (S) los te maken en te verstellen, links en rechts identiek

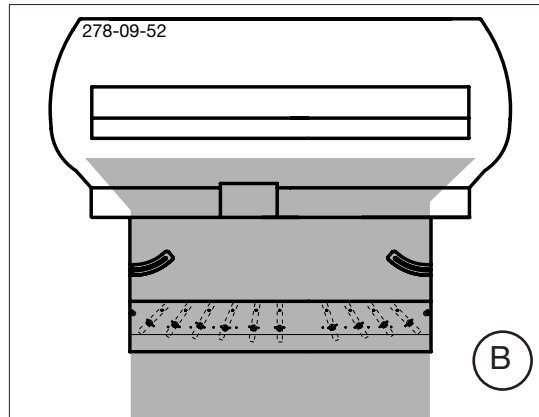


Positie instellen van de zwad- en geleideplaten

De beneden beschreven instellingen moeten worden gezien als basisinstelling. Een optimale instelling van de geleideplaten kan eventueel pas in de praktijk worden vastgesteld, omdat dit wordt bepaald door de verschillende soorten voer.

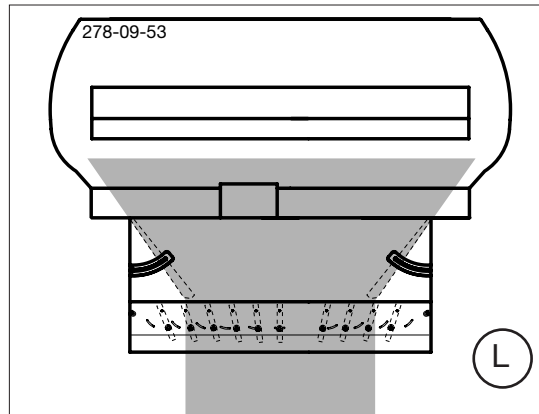
Breedstrooien

- Zwadplaten (S) helemaal naar buiten zwenken
- Positie (B)



Zwaden vormen

- Zwadplaten (S) naar binnen zwenken
- Positie (L)



Aanwijzing!

Een foutieve instelling van de zwadplaten en de geleideplaten heeft tot gevolg:

- verhoogde vermogensbehoefte
- verstopping van de machine
- beschadiging van de V-snaar

Gebruik

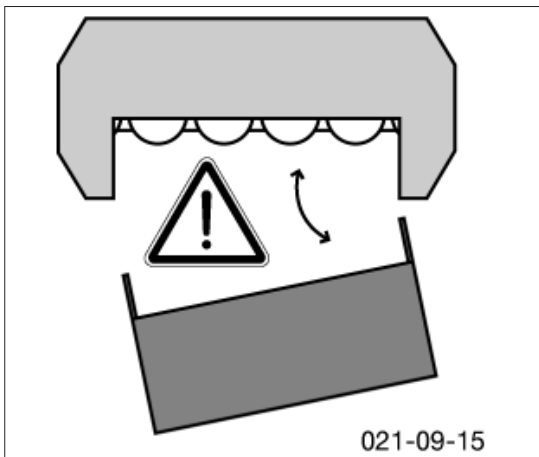
Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

Werkzaamheden zonder kneuzer:

Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maaieenheid niet meer helemaal beschermd. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!



Voorzichtig!

Verwondingsgevaar door wegslingende onderdelen. Houd voldoende veiligheidsafstand tijdens de maaiwerkzaamheden.



Let op!

Als de kneuzer wordt gedemonteerd, zijn de maaimessen van de schijfmaaier vrij toegankelijk. Er bestaat een zeer grote kans op verwondingen. Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, bouwgroep 'BESCHERMING ACHTER').

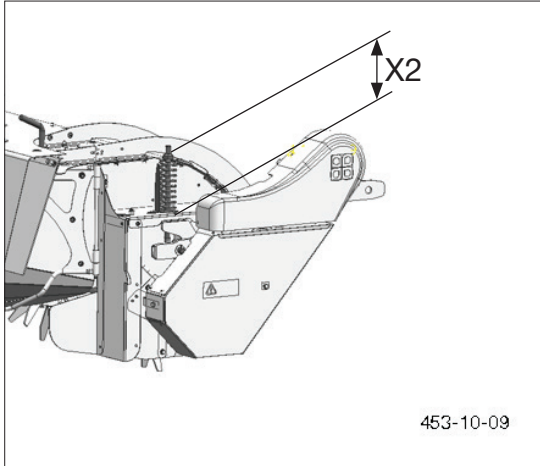
Onderhoud

Juiste snarenspanning:

Afm. X2 controleren

NOVACAT 261, NOVACAT 301 en NOVACAT 351:

X2 = 173 mm (zijdelingse maai-installatie)



Let op!

Plettingsgevaar bij het spannen van de riemen!

Rotortanden:

1. Vervangen van de tandbevestiging

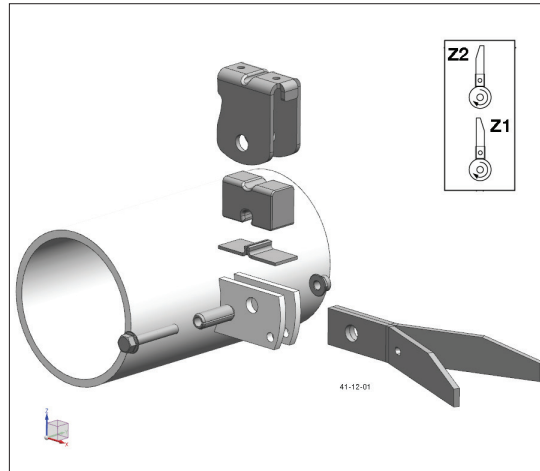
Als de tandbevestiging sterke slijtage laat zien, dan moeten de betrokken componenten worden vervangen. (tanden, schroef, spanhuls,...)

2. Positie van de rotortanden

Pos. Z1: Stand van de rotortanden voor normaal gebruik.

Pos. Z2: Voor zware omstandigheden, bijvoorbeeld als het gewas zich rond de rotor-as wikkelt.

De rotortanden 180° draaien (pos.Z2). Deze tandenpositie lost in de meeste gevallen het probleem op. Het kneuzingseffect wordt daardoor iets verkleind.



Voorzichtig!

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de trekermotor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

Af- en aanbouw van de kneuzer

De maai-eenheid is compatibel voor de aanbouw naar keuze van een tandenkneuzer, een walskneuzer of een zwadvormer. Afhankelijk van de aanbouweenheid zijn voor de ombouw speciale procedures nodig.

Voor details zie hoofdstuk 'KNEUZER VERVANGEN'

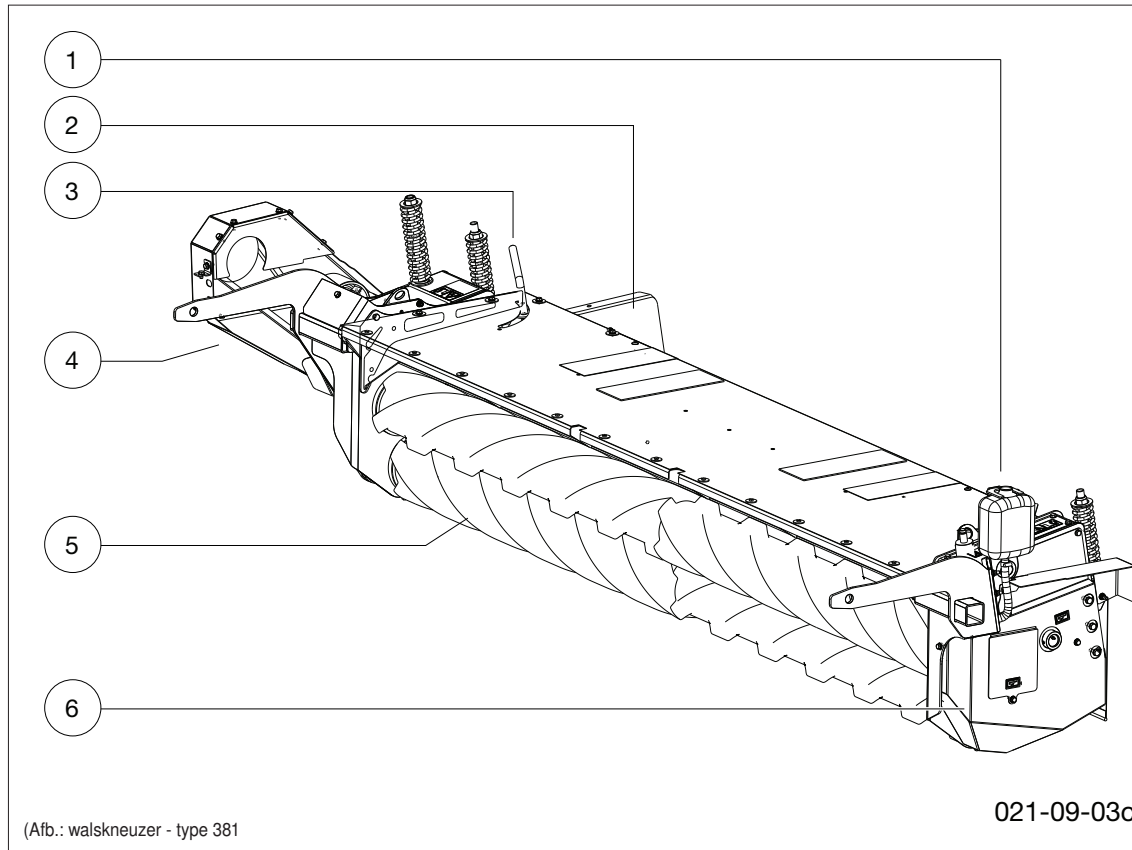
Funciewijze

De walskneuzer is geschikt voor luzerne en klaversoorten. Twee aangedreven, in elkaar grijpende walsen kneuzen het maaigoed. Daarbij wordt de natuurlijke waslaag van de planten beschadigd en hierdoor wordt de droogtijd verkort.



Veiligheidsaanwijzing:

Voordat de machine in gebruik wordt genomen moet het instructieboekje worden gelezen en in acht worden genomen, met name waar het de veiligheidsaanwijzingen betreft.



Aanduidingen:

- | | |
|---|---|
| (1) Centrale smeereenheid | (4) Onderhoudseenheid: riemaandrijving |
| (2) Verstelbare zwadplaten | (5) Bovenste en onderste rubber wals |
| (3) Verstelbare eenheid voor zwadplaten (links en rechts) | (6) Onderhoudseenheid: kettingaandrijving |

Instelmogelijkheden

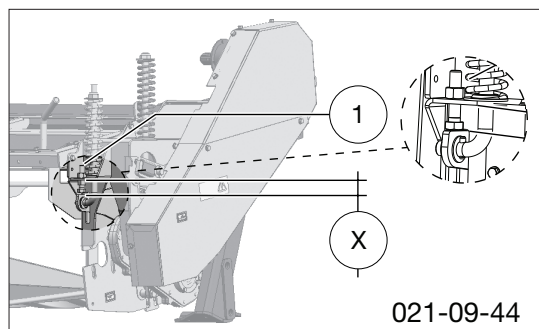
De walskneuzer wordt afgeleverd in positie kneuzen met gemiddelde intensiteit. Voor een optimale aanpassing aan de omstandigheden van het perceel kunnen de volgende instellingen worden uitgevoerd:

Afstand van de walsen ten opzichte van elkaar:

De walsafstand wordt aan de linker en rechter kant identiek met de verstelschroef (1) ingesteld. (afbeelding: 021-09-44)
Basisinstelling: (X) = 45 mm



Vanwege bouwelementtoleranties kan ondanks de basisinstelling een ongelijkmatige walspleet ontstaan. Controleren of er een minimale spleet aanwezig is over het volledige gebied en deze indien nodig bijstellen!

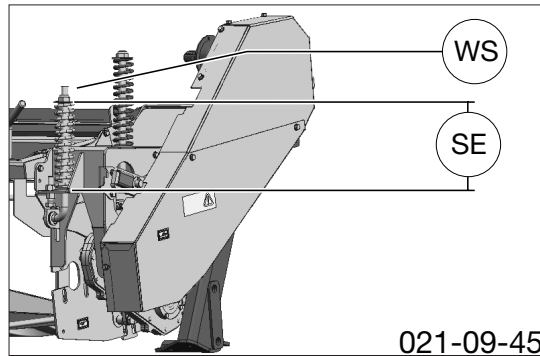


Waarschuwing!

Roterende onderdelen, beknelingsgevaar. Bij lopende motor nooit veiligheidsvoorzieningen openen of verwijderen.

Veervoorspanning van de bovenste wals:

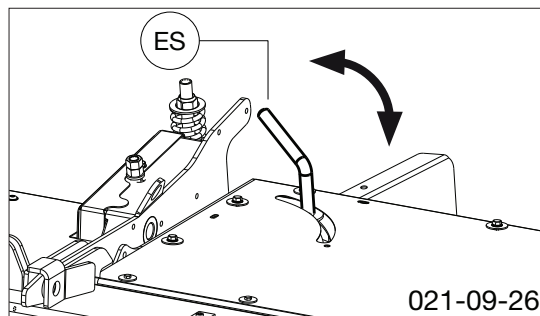
De bovenste wals is beweeglijk en wordt links en rechts met een veer voorgespannen. De intensiteit van de veervoorspanning wordt met de moer (WS) ingesteld. (afbeelding: 021-09-45)



Standaardinstelling (SE): 210 mm

Zwadbreedte instellen:

Het gemaaid en gekneusde maaigoed wordt met de zwadplaten tot de gewenste zwadbreedte gevormd. De zwadplaten worden links en rechts identiek afgesteld door het losdraaien en afstellen van de stelschroef (ES) (afbeelding: 021-09-26)



Gebruik

Rijsnelheid:

De rijsnelheid moet worden aangepast aan het voer. Een te hoge snelheid vermindert de kwaliteit en de gelijkmatigheid van de kneuzing.

Werken zonder walskneuzer:

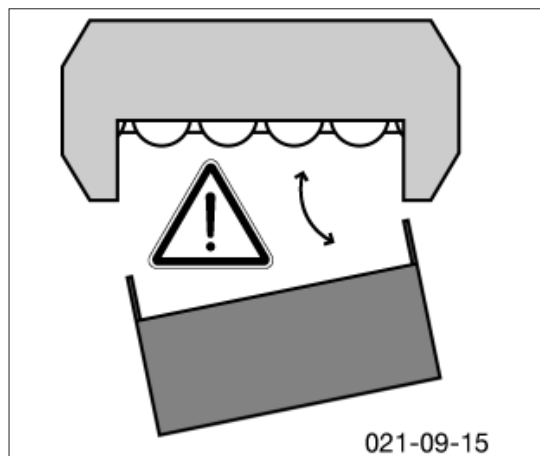
Indien nodig kan de walskneuzer ook worden gedemonteerd en worden vervangen door een kneuzer met stalen tanden of een zwadvormer. (Meer informatie hierover bij de dealer)

Een machine met kneuzer is als eenheid met de juiste veiligheidsvoorzieningen uitgerust. Wanneer de kneuzer wordt gedemonteerd, is de maaieenheid niet meer helemaal beschermd. In deze situatie mag niet worden gemaaid, zonder dat extra veiligheidsvoorzieningen zijn aangebracht!



Voorzichtig!

Verwondingsgevaar door wegslingerende onderdelen. Houd voldoende veiligheidsafstand tijdens de maaiwerkzaamheden.



Let op!

Als de walskneuzer wordt gedemonteerd, zijn de maaimessen van de schijfmaaier vrij toegankelijk. Er bestaat een zeer grote kans op verwondingen. Voor het maaien zonder kneuzer moeten beschermingselementen aan de maaibalk worden gemonteerd, die speciaal voor deze situatie zijn bedoeld. Bij een nieuwe machine met kneuzer worden deze beschermingselementen niet standaard meegeleverd; de delen moeten apart worden besteld (zie reserveonderdelenlijst, bouwgroep 'BESCHERMING ACHTER').

Onderhoud

Reiniging: (om de 20 bedrijfsuren)

- De afdekkingen en onderhoudsopeningen bij de kettingaandrijving afschroeven. Indien nodig moet de volledige afdekking worden afgeschroefd (afbeelding: 021-09-48)
- Indien nodig moet de afdekking van de riemaandrijving worden afgeschroefd (afbeelding: 021-09-49)
- Opgehoopt vuil verwijderen
- Rubberwals reinigen



Vuil kan de smering negatief beïnvloeden en in de toekomst schade veroorzaken!

Onderhoudseenheid kettingaandrijving (afbeelding: 021-09-27)

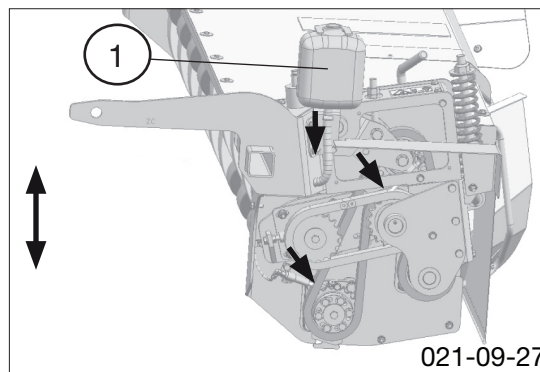
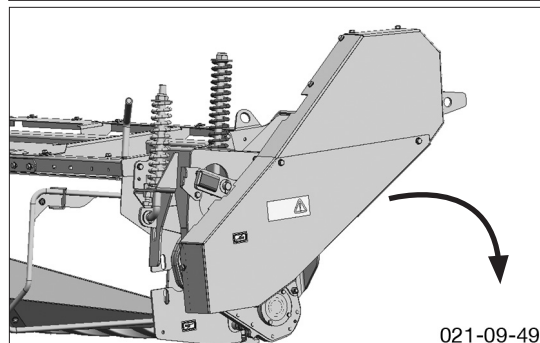
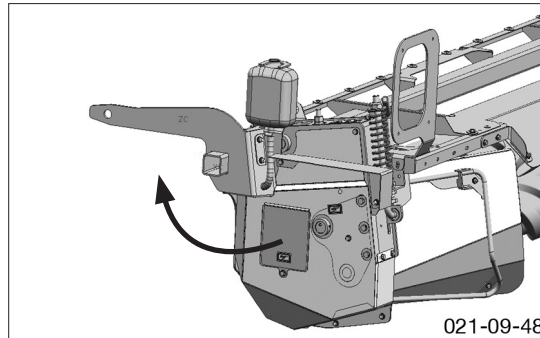
Smering: (om de 20 bedrijfsuren)

De aandrijfkettingen worden door de centrale smeerinrichting gesmeerd. Een smeerpuls wordt afgegeven, steeds als de maaier wordt gegeven.

- Functiecontrole van de smeerinrichting
- Oliepeil controleren. (Het oliereservoir (1) is gemonteerd aan de kneuzer)



Oliepeil van de centrale smeereenheid voor ieder gebruik controleren. Gebruik zonder voldoende smering leidt tot beschadiging van de aandrijfkettingen.



Voorzichtig!

Voor onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactleutel verwijderen.



Aanwijzing:

De volgende oliën worden geadviseerd voor de centrale smeerinrichting:

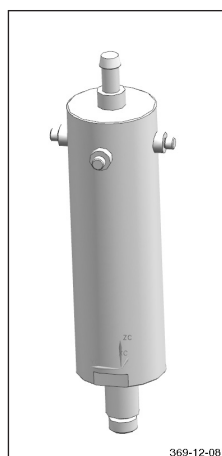
- Synthetische olie HEES 46

- Hydraulische olie HLP 46

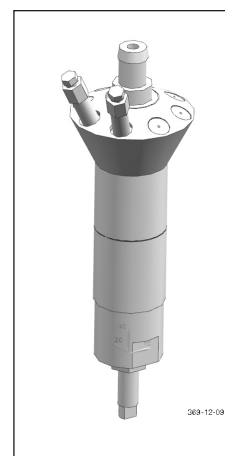
Gebruik alleen schone olie!

Met de oude pomp (tot eind juli 2011) kan de oliehoeveelheid niet per slag worden ingesteld. (zie afbeelding 369-12-08) U vindt de pomp onder het oliereservoir (1) aan de kneuzer.

Met de nieuwe pomp (vanaf augustus 2011) kan de oliehoeveelheid per slag ingesteld worden:



oude oliepomp
tot juli 2011



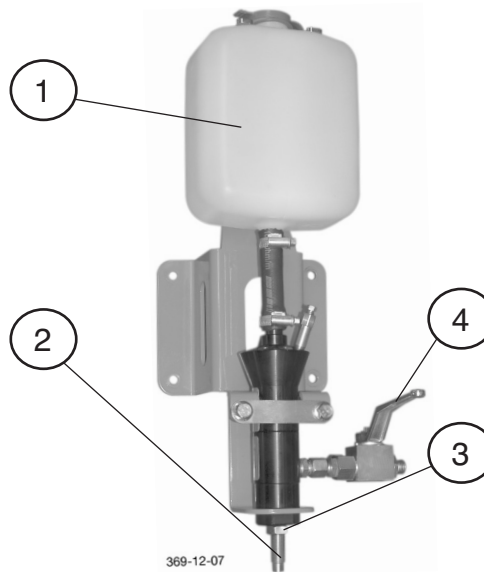
nieuwe oliepomp
vanaf augustus 2011

Correct instellen van de oliehoeveelheid per slag:

Hoe korter het veld en hoe vaker een smeerpuls van de maaier per tijdseenheid wordt geactiveerd, hoe **KLEINER** de oliehoeveelheid die per slag wordt ingespoten.

Stel de oliehoeveelheid in met de stelschroef (2) en de contraoer (3). Hoe verder de stelschroef in het pomplichaam verdwijnt, hoe kleiner het olievolume per slag.

- (1) Oliereservoir
- (2) Stelschroef
- (3) Contraoer
- (4) Sluitkraan (smering aan/uit)



Instelling van de smerhoeveelheid

- Fabriekinstelling: X=22 mm
- Schroef verder uitdraaien om de smerhoeveelheid te verhogen.
- Schroef verder indraaien om de smerhoeveelheid te verlagen.



Oliepeil van de centrale smeereenheid voor ieder gebruik controleren. Gebruik zonder voldoende smering leidt tot beschadiging van de aandrijfkettingen.



Kettingspanning: (om de 60 bedrijfsuren)

(afbeelding: 021-09-16)

Korte aandrijfketting

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP1) controleren. Speling: 3,5 – 5 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Schroeven (3) losmaken
- Spanschroef (WS1) instellen

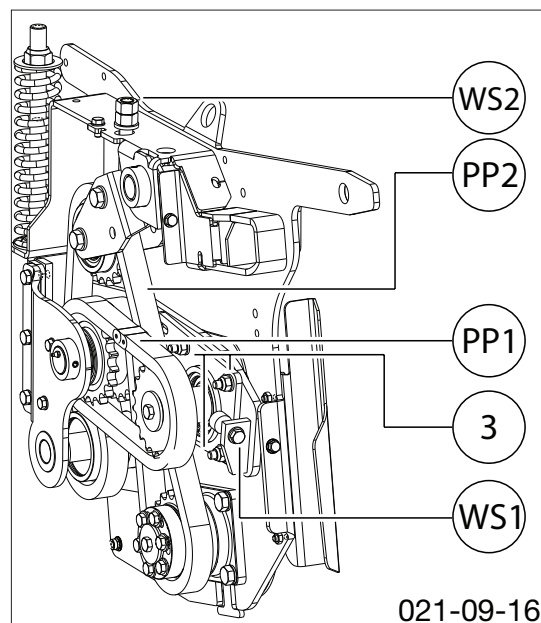


Lange aandrijfketting

Kettingspanning met de duim op het testpunt (PP2) controleren. Speling: 5 – 8 mm

Kettingspanning wijzigen:

- Spanschroef (WS2) instellen

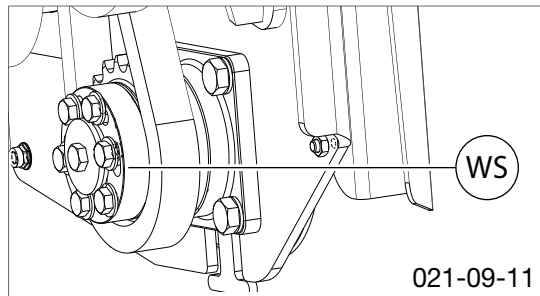


Walspositie wijzigen: (indien nodig) (Afbeelding: 021-09-11)

Na meermaals naspannen van de aandrijfkettingen zal de positie van de wals wijzigen.

Walspositie instellen:

Schroeven (WS) losmaken en de wals verdraaien. De positie van de onderste wals zo instellen tot de profielen van de beide walsen optimaal in elkaar grijpen en elkaar niet raken.



Een optimale walspositie voorkomt een voortijdige slijtage van de rubber walsen.

Aandrijfriemen: (indien nodig) (Afbeelding: 021-09-32)

Riemsparing controleren:

- Basisinstelling (SE): 183 mm

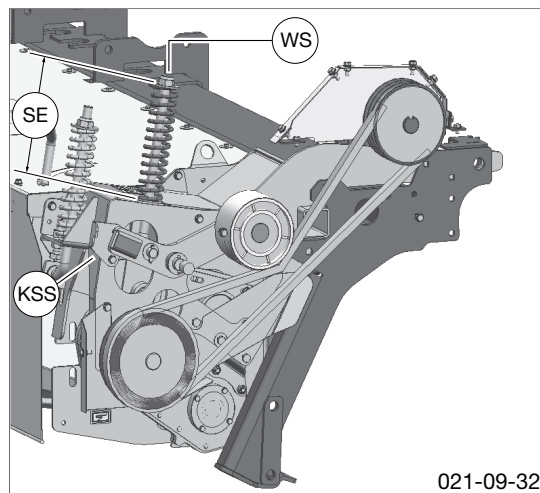
Riemsparing wijzigen:

- Schroef (WS) instellen

Riem vervangen:

Indien de aandrijfriemen zijn beschadigd of versleten, dienen deze te worden vervangen. (Let op: altijd de complete riemenset vervangen!)

- Riemsparing losmaken. Ter ondersteuning kan met de mes-snelwissel-sleutel (KSS) de riemsparing worden gedeactiveerd
- Riem vervangen
- Riem opnieuw spannen



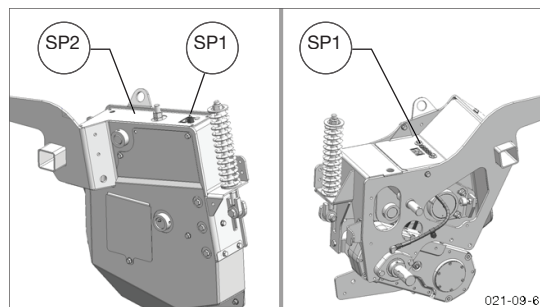
Smearing: (afbeelding: 021-09-32/34)

Om de 50 bedrijfsuren:

- SP 1

Om de 100 bedrijfsuren:

- SP 2 (bovenste afdekking demonteren)



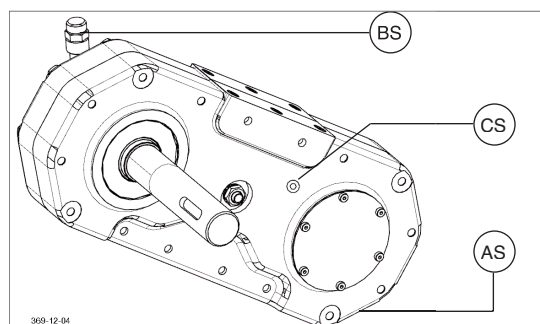
Transmissieolie:

(Om de 100 bedrijfsuren)

De transmissie bevindt zich aan de buitenkant van de maaibalk.

- Aftapplug (AS) openen en olie aftappen
- Transmissie-olie (700ml) bijvullen door de vulplug (BS)
- (CS) = vulschroef

(Gebruik volledig synthetische smeerolie voor hoge temperaturen, ISO-VG klasse 220)



Funciewijze

De maai-eenheid is compatibel voor de aanbouw naar keuze van een tandenkneuzer, een walskneuzer of een zwadvormer. De kneuzer of de zwadvormer zijn bovendien geconstrueerd als veiligheidsvoorziening, en voor het gebruik dringend noodzakelijk.

Kneuzer demonteren

1. Maaieenheid afstellen



Let op!

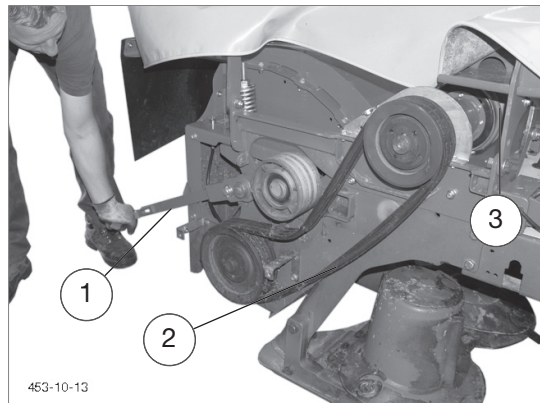
Voor de demontage moet de maaieenheid op een stevige en vlakke ondergrond worden geplaatst en tegen kantelen worden beveiligd!

2. Veiligheidsafdekking en snaar verwijderen

Met de messleutel (1) de snaar ontspannen en de snaar (2) aan de kant van de kneuzer weghalen.

Messleutel aansluitend weghalen.

Als een zwadvormer wordt aangebouwd, moeten de snaren helemaal worden verwijderd. Cardanas (3) afkoppelen en snaren uitnemen.



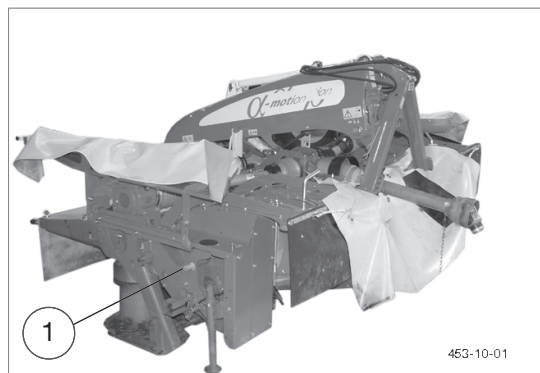
Let op!

Het aanbouwwerktuig (kneuzer of zwadvormer) dient eveneens als veiligheidsvoorziening. De schijvenmaai-er mag zonder aanbouwwerktuig niet worden gebruikt!

3. Kneuzer-fixering losmaken

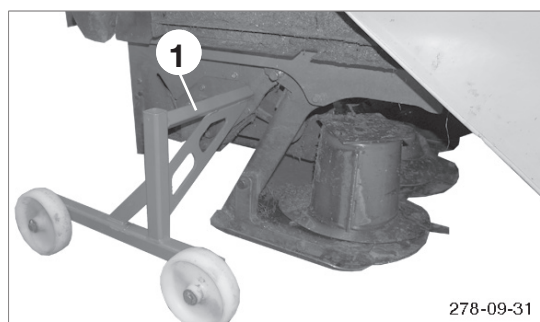
De los te maken kneuzer-fixering (1) bevindt zich onder de buitenste zijwaartse bescherming van de kneuzer.

Met de kneuzer-fixering (1) wordt ook de optimale instelling bereikt tussen maai-eenheid en kneuzer. De snaarschijven aan de binnenkant van de kneuzer moeten op één lijn worden ingesteld ten opzichte van de snaarschijven van de maai-eenheid.



4. Chassis met wielen aanbouwen

Voor het transport van de gedemonteerde kneuzer moet het meegeleverde chassis met wielen (1) aan beide kanten in de houder tot aan de inslag worden ingeschoven.

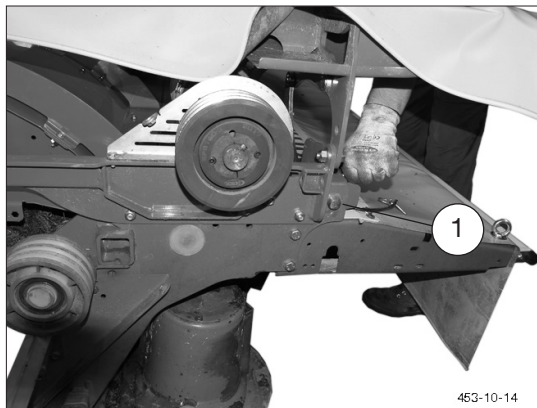


5. Bouten openen

De kneuzers worden met 2 bouten aan de maai-eenheid bevestigd.

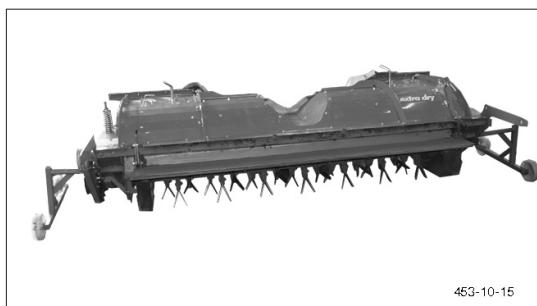
Standaard (A): schroef + huls

Optioneel (B): snelsluiting met veerondersteuning.



6. Kneuzer verwijderen

De bij het chassis geplaatste kneuzer wegrijden en bij het chassis parkeren.



Kneuzer monteren

1. Reinigen

De kneuzer / zwadvormer en de maai-eenheid grondig reinigen, vooral de verbindingpunten.

2. Kneuzer of zwadvormer in de houder van de maai-eenheid schuiven.

3. Bouten sluiten

Standaard (A): schroef + huls

Optie (B): snelsluiting met veerondersteuning

4. Chassis met wielen losmaken

5. Kneuzer-fixering instellen en beveiligen

Met de kneuzer-fixering (1) wordt ook de optimale instelling bereikt tussen maai-eenheid en kneuzer. De snaarschijven aan de binnenkant van de kneuzer moeten op één lijn worden ingesteld ten opzichte van de snaarschijven van de maai-eenheid. Kneuzer-fixering beveiligen!

6. Snaren monteren, spannen en beschermafdekking aanbrengen

Details zie hoofdstuk 'Kneuzer demonteren'

Veiligheidsaanwijzingen

- Voor het verrichten van instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden motor uitschakelen.



Algemene onderhoudsaanwijzingen

Leef de volgende aanwijzingen na om de machine gedurende langere tijd in goede conditie te houden:

- Na de eerste gebruiksuren alle bouten en moeren natrekken.

Speciaal gecontroleerd moeten worden:

Mesbouten bij maaiers

Bouten in de tandbevestiging van schudders en van zwadharken



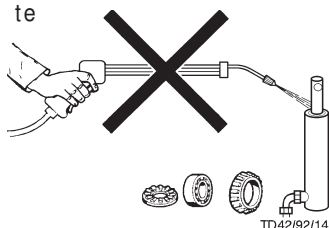
Reserve-onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken u er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde originele onderdelen en toebehoren ook niet door ons zijn gecontroleerd en vrijgegeven.
- De inbouw en/of het gebruik van dergelijke producten kan daarom de constructie en de eigenschappen van de machine eventueel negatief veranderen of beïnvloeden. Voor schade die ontstaat door het gebruik van niet-originele onderdelen en toebehoren kan de fabrikant in geen geval aansprakelijk worden gesteld.
- Eigenhandig aangebrachte wijzigingen en het gebruik van bouw- en aanbouwelementen aan de machine vallen buiten de aansprakelijkheid van de producent!

Reinigen van machinedelen

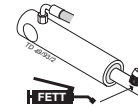
Let op! Gebruik geen hogedrukreiniger voor het reinigen van lagers en hydraulische delen.

- Kans op roestvorming!
- Na het reinigen de machine volgens het smeerschema doorsmeren en de machine korte tijd laten draaien.
- Reinigen met te hoge druk kan beschadigingen aan de lak veroorzaken.



Parkeren in de open lucht

Als de machine langere tijd in de open lucht moet blijven staan, moeten de cilinderstangen worden gereinigd en worden ingevet.



Winterklaar maken

- De machine voor de winter goed schoon maken.
- Beschermd tegen weersinvloeden wegzetten.
- Olie verversen of bijvullen
- Blanke delen tegen roest beschermen.
- Alle smeerpunten doorsmeren.
- Terminal losmaken, droog en vorstvrij bewaren.

Cardanassen

- zie ook de aanwijzingen in de bijlage

Voor het plegen van onderhoud in acht nemen!

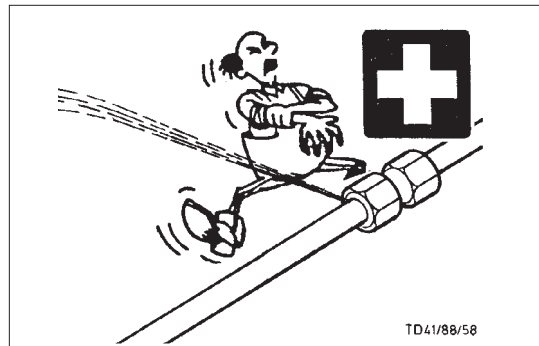
In principe gelden de aanwijzingen die in de handleiding worden gegeven.

Als hier geen speciale aanwijzingen worden gegeven, gelden de aanwijzingen in de meegeleverde handleiding van de betreffende cardanassenproducent.

Hydraulische installatie

Let op verwondings- en infectiegevaar!

Vloeistoffen die onder hoge druk uit treden kunnen de huid binnendringen en zware verwondingen veroorzaken. Raadpleeg in dat geval onmiddellijk een arts!



Voordat de hydraulische leidingen worden aangesloten, moet worden gecontroleerd of de hydraulische installatie geschikt is voor de tractor.

Na de eerste 10 bedrijfsuren en alle volgende 50 bedrijfsuren

- Hydraulisch aggregaat en leidingen controleren op lekkage en evt. schroefverbindingen aandraaien.

Voor iedere ingebruikname

- hydraulische slangen op slijtage controleren.

Versleten of beschadigde hydraulische slangen moeten direct worden vervangen. De nieuwe slangen moeten voldoen aan de techn. eisen van de producent.

Slangen zijn onderhevig aan een natuurlijke veroudering, gebruiksduur niet langer dan 5-6 jaar.



Veiligheidsaanwijzingen

- Voor instel-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden de motor stopzetten en de contactsleutel verwijderen.

- Werkzaamheden onder de machine alleen uitvoeren, wanneer de machine veilig staat en goed wordt ondersteund.

- Na de eerste bedrijfsuren alle bouten natrekken.

- Machine alleen wegzetten op een vlakke, stevige ondergrond.



Reparatieaanwijzingen

Let op de reparatieaanwijzingen in de bijlage (indien beschikbaar).



Veiligheidsaanwijzingen

De koppelingsstekkers van de hydraulische slangen en de oliestekkerdozen moeten worden schoongemaakt, iedere keer voordat ze worden aangekoppeld.

Controleer op slijtageplekken waar de slangen hebben geschuurd of klemgezeten.

Oliefielcontrolle bij de maaibalk

- De oliehoeveelheid moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden.



Let op

Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden alleen uitvoeren bij stilstaande machine en neergelaten maai-units.



- Oliefielcontrolle uitvoeren als de olie op bedrijfstemperatuur is.

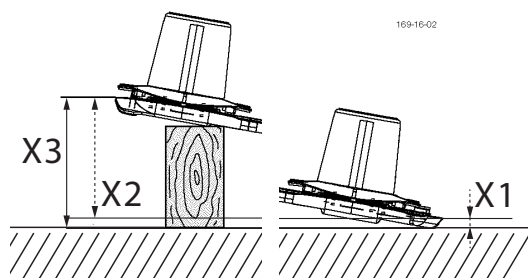
- De olie is in koude toestand niet voldoende vloeibaar. Er blijft te veel olie aan de tandwielen kleven, het meetresultaat zou dan verkeerd zijn.

1. Maaibalk aan één kant (ter grootte van X3) heffen en steunen.

$$X3 = X2 + X1$$

X1 = afstand van de bodem tot de bovenzijde van de kuip rechts

X2 = afstand van de bovenzijde van de kuip links tot de bovenkant van de kuip rechts



NOVACAT 261: X2 = 175 mm

NOVACAT 301: X2 = 300 mm

NOVACAT 351: X2 = 300 mm

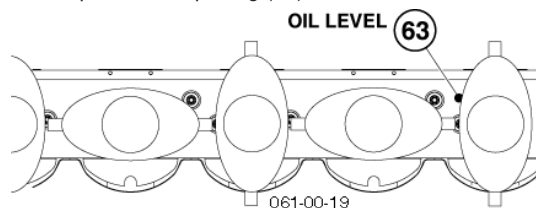
- De kant waar zich de olievluchroef bevindt, blijft op de bodem.
- De maaibalk aan de andere kant (X1) heffen en met passende hulpmiddelen ondersteunen.

2. Maaibalk in deze positie ca. 15 minuten laten staan.

- Deze tijd is nodig, zodat alle olie onder in de maaibalk zakt.

3. Olievluch (63) uitnemen.

Oliefiel via de opening (63) meten.



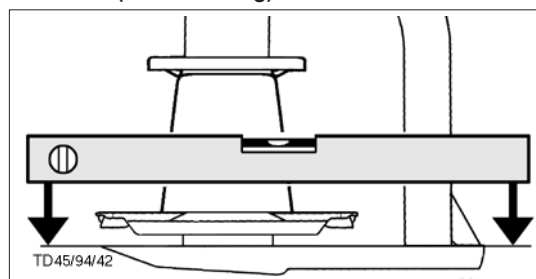
4. Oliefiel controleren



Belangrijk bij het meten van het oliefiel:

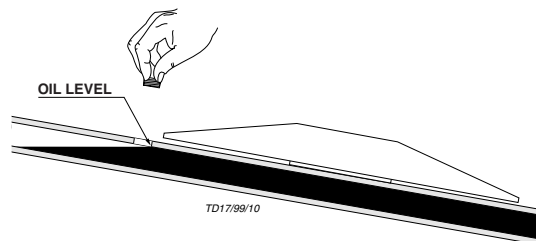
De lengte van de maaibalk wordt opgevijzeld.

De breedte van de maaibalk moet zich precies in horizontale positie bevinden. (zie afbeelding).



4.1 Oliefielcontrolle voor NOVACAT 261 en NOVACAT 351

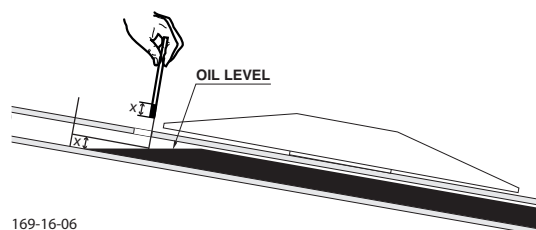
Het oliefiel is correct als de transmissieolie tot aan de onderkant van de vluchroef (63) komt.



4.2. Oliefielcontrolle voor NOVACAT 301

Het oliefiel is correct als x= 16 mm.

X is de oliediepte aan de onderrand van de olievluchroef (63)



5. Olie bijvullen

De ontbrekende hoeveelheid olie bijvullen.

Aanwijzingen

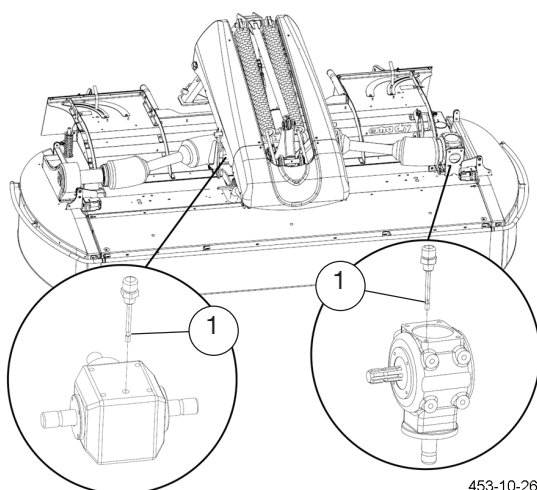
- Te veel olie leidt tijdens de werkzaamheden tot oververhitting van de maaibalk.
- Te weinig olie brengt de benodigde smering in gevaar.

Hoektransmissie

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren.
Het oliepeil moet, onder normale omstandigheden, jaarlijks bijgevuld worden (1 = OIL LEVEL).
- Verversen ten laatste na 100u.

Controle van de oliehoeveelheid:

- De stand wordt met de markering (1) aan de oliepeilstok gecontroleerd.



453-10-26

Hoeveelheid olie:
0,7 liter SAE 90

Hoeveelheid olie:
0,8 Liter SAE 90

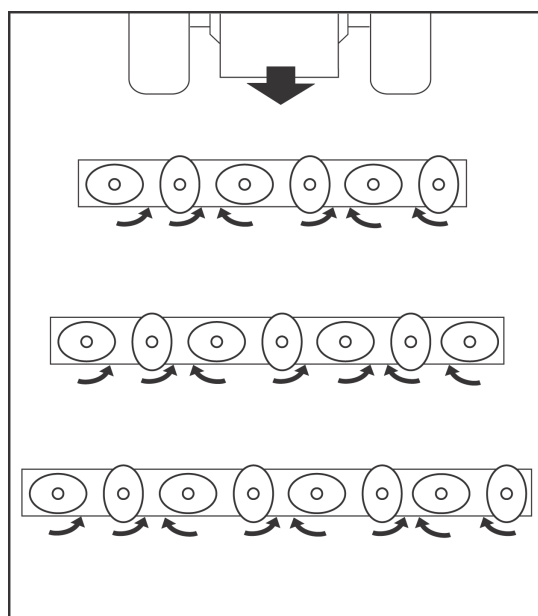
Montage van de messen



Let op!

De pijl op het mes geeft de draairichting van de maaischijf aan.

- Voor montage schroefoppervlak van lak ontdoen.



Maaibalk

Oliewissel

- Olie verversen na de eerste 50 bedrijfsuren of ten laatste om de 100 bedrijfsuren.

Hoeveelheid olie:

NOVACAT 261: 2,6 liter SAE 90

NOVACAT 301: 3,0 Liter SAE 90

NOVACAT 351: 3,5 liter SAE 90

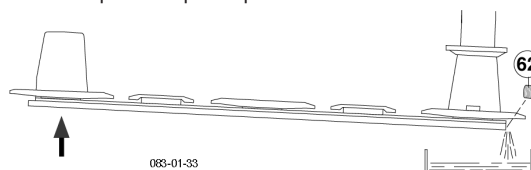


• Olie vervangen als deze op bedrijfstemperatuur is.

• De olie is in koude toestand niet voldoende vloeibaar. Er blijft dan teveel oude olie aan de tandwielen hechten en daardoor worden de aanwezige zwevende deeltjes niet uit de aandrijving verwijderd.

• Het kan enige tijd duren voordat alle afgewerkte olie is weggelopen.

- Maaibalk aan de rechterkant opheffen.
- Olie-aftapplug (62) verwijderen, de afgewerkte olie weg laten lopen en op een passende manier verwerken.



083-01-33

Slijtagecontrole van de maimeshouder

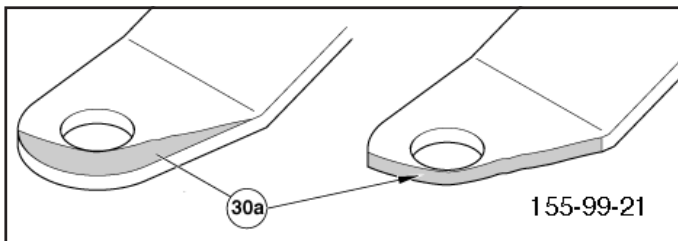
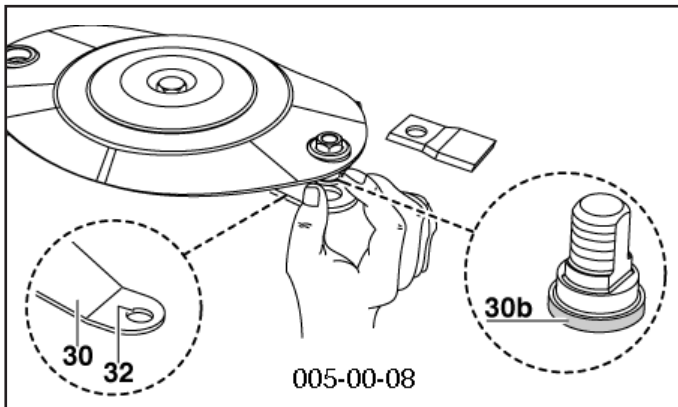


Attentie!

Ongevallenrisico bij versleten onderdelen

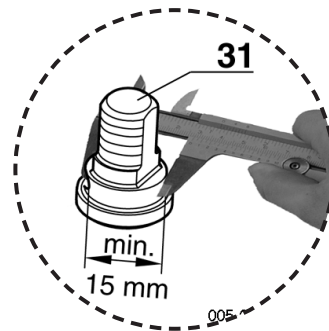
Als deze delen zijn versleten, mogen ze niet langer worden gebruikt.

Er bestaat dan risico dat de onderdelen worden weggeslingerd (mesjes, of afgebroken andere delen)



Slijtdelen zijn:

- Messenhouders (30)
- Mesbouten (31)



Arbeitsstappen – zichtcontrole

1. Mesjes verwijderen

2. Voerresten en smeer verwijderen

- om de hele mesbout heen weghalen (31)



Controleer de messenhouders in het geheel op slijtage en/of andere beschadigingen

- Telkens voor het in gebruik nemen van de machine
- Regelmatig tijdens het gebruik
- Direct nadat een vreemd voorwerp is geraakt (bijvoorbeeld een steen, een stuk hout, metaal, ...)



ATTENTIE!

Er bestaat ongevallenrisico als:

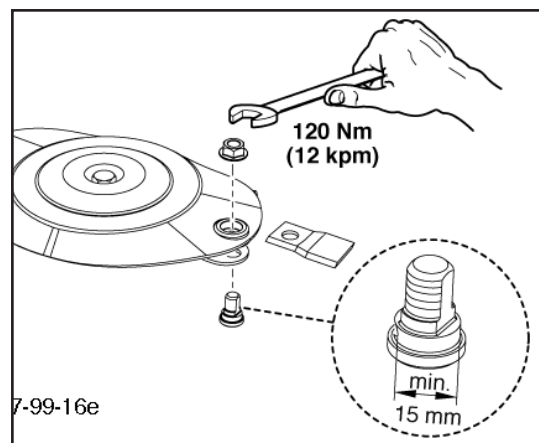
- de mesbout in het midden tot op 15 mm is versleten
- het gebied waar slijtage optreedt tot aan de rand van de boring (30a) is gekomen
- de mesbout onderaan (30b) is versleten
- de mesbout niet meer vast in de houder zit



Als één, of meerdere van deze slijtage verschijningen zich voordoen, mag NIET verder worden gewerkt.

De versleten onderdelen **MOETEN** direct door originele Pöttinger onderdelen worden vervangen.

De mesbouten en de moeren met een kracht van 120 Nm vastzetten.



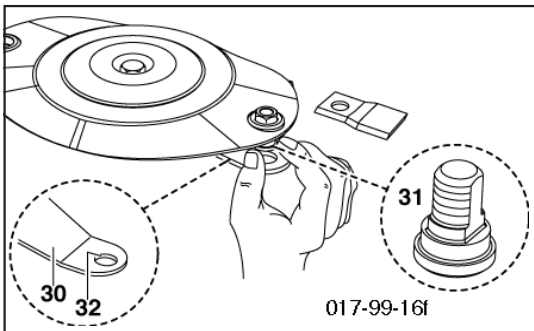
Houder voor het snel wisselen van messen



Attentie!

Voor uw veiligheid

- Messen en hun bevestiging regelmatig controleren!
 - De messen aan de maaischijf, moeten gelijkmatig slijten (gevaar voor onbalans).
Bij ongelijke slijtage, paar-wijze vervangen.
 - Verbogen of beschadigde messen mogen niet verder gebruikt worden.
- Verbogen, beschadigde en/of versleten meshouders mogen niet langer worden gebruikt en dienen direct te worden vervangen.



Controle van de bevestiging van de mesjes

- Normale controle elke 50 uren.
- Vaker controleren tijdens maaien op steenachtige velden of tijdens maaien onder moeilijke omstandigheden.
- Direct na het raken van een voorwerp controleren (bijv. stenen, stukken hout enz.).

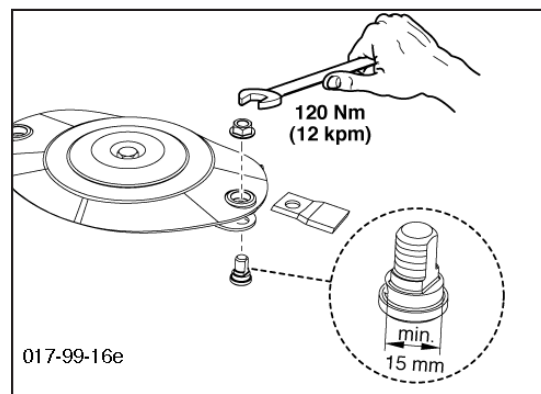
Controle als volgt

- zoals beschreven onder het hoofdstuk "messen verwisselen"



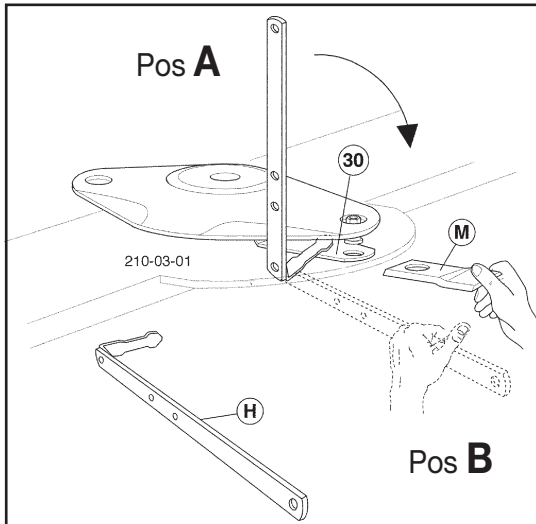
Attentie!

Beschadigde, verbogen en sterk versleten onderdelen niet verder gebruiken. (Gevaar voor ongevallen).



Verwisselen van de messen

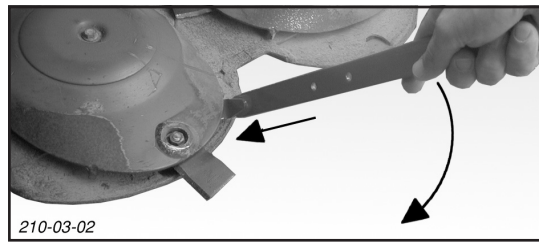
1. Hefboom (H) van de linker- of de rechterkant tot aan aanslag op de maaischijf "Pos. A" schuiven
2. Hefboom van "Pos. A" naar "Pos. B" zwenken en de bewegende houder (30) naar beneden drukken.
3. Mes (M) verwijderen



4. Voerresten en vuil verwijderen

- rondom de bouten (30) en op de binnenkant van de bus (32).

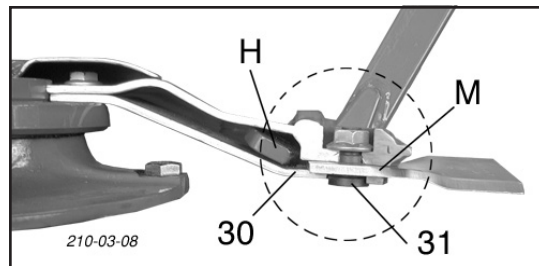
5. Controleer



- mesbouten (31) op beschadigingen, slijtage en of ze goed vastzitten.
- de houder (30) op beschadigingen, verbuiging
- bus (32) op beschadigingen
 - de zijkanten mogen niet verbogen zijn.

6. Mes monteren

7. Zichtcontrole! Controleer of het mes (M) juist

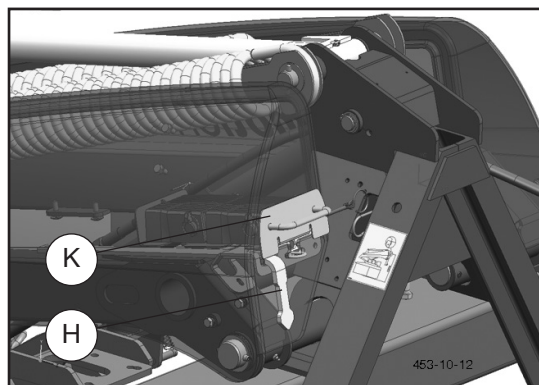


tussen de mesbout (31) en de houder (30) is aangebracht (zie afbeelding).

8. Hefboom (H) weer naar stand "A" zwenken en verwijderen.

Opbergen van de hefboom

- Hefboom na het gebruik op de houders brengen in borgen.
- Messenbox (K) na gebruik in de houder plaatsen en beveiligen.



Technische gegevens

| Beschrijving | NOVACAT 261 Type 3751 | NOVACAT 301 Type 3761 | NOVACAT 351 Type 3811 |
|---------------------------------------|--|--|--|
| Aanbouw | Driepuntsaanbouw (front-snelkoppeling) cat. II | Driepuntsaanbouw (front-snelkoppeling) cat. II | Driepuntsaanbouw (front-snelkoppeling) cat. II |
| Arbeitsbreedte | 2,62 m | 3,04 m | 3,46 m |
| Transportbreedte | 2,57 m | 2,98 m | 3,42 m |
| Breedte van de kneuzer | 1,99 m | 2,41 m | 2,68 m |
| Zwadbreedte (machines zonder kneuzer) | | | |
| zonder zwadschijven | 1,7 m | 2,1 m | 2,5 m |
| met 2 zwadschijven | 1,3 m | 1,7 m | 2,1 m |
| met 4 zwadschijven | 0,9 m | 1,3 m | 1,7 m |
| Aantal maaischijven | 6 | 7 | 8 |
| Aantal maaimessen | 12 | 14 | 16 |
| Capaciteit | 2,6 ha/h | 3,0 ha/h | 3,4 ha/h |
| Toerental aandrijving (omw/min) | 540/750/1000 | 540/750/1000 | 540/750/1000 |
| Cardanasoverbelastingsbeveiliging | 1500 Nm | 1500 Nm | 1500 Nm |
| Vermogensbehoefte | | | |
| zonder kneuzer | 30 kW (40 pk) | 35 kW (47 pk) | 45 kW (61 pk) |
| met kneuzer | 45 kW (61 pk) | 52 kW (70 pk) | 60 kW (80 PS) |
| Gewicht | | | |
| ALPHAMOTION - zonder kneuzer | 810 kg | 890 kg | 1010 kg |
| ALPHAMOTION - ED | 1020 kg | 1130 kg | 1240 kg |
| ALPHAMOTION - RC | 1009 kg | 1200 kg | 1310 kg |
| Continu geluidsniveau | 91,4 dB (A) | 91,6 dB (A) | 91,6 dB (A) |

Alle gegevens niet bindend

Optioneel:

- Kneuzer
- Verlichting
- Waarschuwborden
- Versnellingsbak (kneuzer)
- Verstijvingsbalken voor zware gronden voor NOVACAT 301 en NOVACAT 351

Noodzakelijke aansluitingen

- 1 enkelwerkende hydraulische steekaansluiting
(noodzakelijke minimale uitrusting van de trekker)
 Bedrijfsdruk min.: 140 bar
 Bedrijfsdruk max.: 200 bar
- 7-polige aansluiting voor de verlichtingsinrichting (12 Volt)

¹⁾ Gewicht: afwijkingen mogelijk, afhankelijk van de uitrusting van de machine



Plaats van het typeplaatje

Het chassisnummer is te vinden op het typeplaatje, zie afbeelding hiernaast. Bij garantieclaims, vragen over de machine en bestellingen van reserveonderdelen dient het chassisnummer altijd te worden vermeld.

Het verdient daarom aanbeveling om het chassisnummer van het voertuig of de machine direct na aankoop op het titelblad van de handleiding over te nemen.

Gebruik conform bestemming van de machine

De maaimachine '**NOVACAT 261 (Type PSM 3751)**' '**NOVACAT 301 (Type PSM 3761)**' '**NOVACAT 351 (Type PSM 3811)**' is uitsluitend bestemd voor de gebruikelijke werkzaamheden in de landbouw.

- Voor het maaien van weilanden en korthalmige veldgewassen.
Ieder ander gebruik geldt als niet conform bestemming.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele hieruit voortvloeiende schade; dit risico is geheel en al voor de gebruiker.

- Tot gebruik conform bestemming behoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven onderhouds- en reparatievoorwaarden.

AANHANGSEL

Het werken gaat beter
met Originele Pöttinger
onderdelen

Original
inside



- **Kwaliteit en nauwkeurige passing**
 - Bedrijfszekerheid
- **Betrouwbaar functioneren**
- **Lagere levensduur**
 - Economisch werken
- **Beschikbaarheid** van de onderdelen

U maakt de beslissing 'Original' of 'namaak'? De beslissing wordt vaak op grond van de prijs genomen. Een 'goedkope aanschaf' kan echter zeer duur worden.

Let dus bij de aanschaf op het 'Original' teken met het klaverblad!

**PÖTTINGER**



Aanwijzingen voor veilig werken

In deze handleiding zijn alle plaatsen die betrekking hebben op de veiligheid met dit teken aangegeven.

1.) Handleiding

- De handleiding is een belangrijk onderdeel van de machine.
Zorg ervoor dat de handleiding op de plaats waar de machine wordt gebruikt altijd direct beschikbaar is.
- Bewaar de handleiding zolang de machine in gebruik is.
- De handleiding moet bij verkoop of als van gebruiker wordt gewisseld altijd samen met de machine worden doorgegeven.
- Zorg ervoor dat veiligheids- en gevarenaanwijzingen aan de machine compleet zijn en dat zij leesbaar zijn.
De gevarenaanwijzingen zijn belangrijk voor veilig gebruik van de machine en dienen dus uw eigen veiligheid.

2.) Gekwalificeerd personeel

- Alleen personen die de wettelijke minimumleeftijd hebben bereikt, die fysiek en psychisch geschikt zijn en die op de juiste manier zijn geschoold, mogen de machine bedienen.
- Personeel dat nog geschoold of geïnstrueerd moet worden, of dat momenteel een algemene opleiding volgt, mag de machine alleen bedienen onder permanent toezicht van een ervaren persoon.
- Test-, instel- en reparatiewerkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerd vakpersoneel.

3.) Uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden

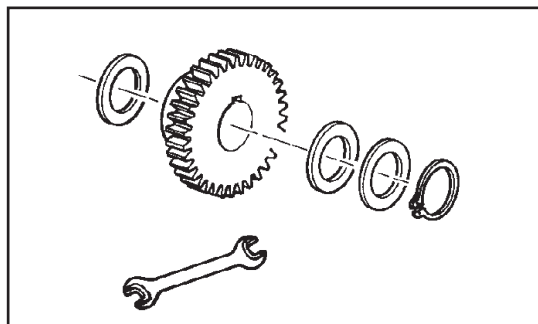
- In deze handleiding zijn alleen onderhouds- en reparatiewerkzaamheden beschreven die de bestuurder zelfstandig mag uitvoeren.
Alle andere werkzaamheden mogen alleen door een vakmonteur worden uitgevoerd.
- Reparaties aan de elektrische of hydraulische installatie, aan voorgespannen veren, aan drukreservoirs enz. vereisen voldoende kennis, voorgeschreven gereedschappen en beschermende kleding en mogen daarom alleen in een vakgarage worden uitgevoerd.

4.) Doelgericht gebruik

- Zie technische gegevens.
- Tot een passend gebruik hoort ook het nakomen van de door de fabrikant voorgeschreven gebruiks- en onderhoudsaanwijzingen.

5.) Onderdelen

- Originele onderdelen en toebehoren zijn speciaal voor deze machines en werktuigen ontwikkeld.
- Wij maken U er uitdrukkelijk op attent dat niet door ons geleverde onderdelen niet door ons gecontroleerd en vrijgegeven zijn.



- Montage en gebruik hiervan kan onder bepaalde omstandigheden constructieve eigenschappen van Uw machine negatief beïnvloeden. De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade ontstaan door het gebruik van niet originele delen en toebehoren.
- Zelfstandig wijzigingen aanbrengen of het monteren van aanbouwdelen o.i.d. sluiten elke aansprakelijkheid van de fabrikant uit.

6.) Beschermkappen, -beugels en -doeken

- Alle beschermkappen, -beugels en -doeken moeten aan de machine gemonteerd zijn en ook intact zijn. Regelmatige controle en vervanging van versleten en beschadigde beschermingen is noodzakelijk.

7.) Voor het in gebruik nemen

- Voordat met de werkzaamheden begonnen wordt moet de bestuurder zich met alle bedieningsvoorschriften vertrouwd maken. Tijdens het werk is dit te laat!
- Voor elke ingebruikname van het voertuig of machine deze op verkeers- en bedrijfsveiligheid controleren.

8.) Asbest

- Bepaalde toeleveringsdelen van het voertuig of machine kunnen om technische redenen asbest bevatten. Let op kentekens die op de onderdelen staan.





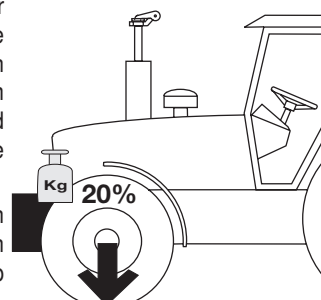
9.) Meenemen van personen is verboden

- a. Personen op of in de machine meenemen is niet toegestaan.
- b. De machine mag alleen in de voorgeschreven transportstand over openbare wegen worden vervoerd.

10.) Wegverkeer (algemeen)

- a. De trekker moet voor en achter voldoende van ballastgewichten worden voorzien om de bestuurbaarheid en de remkracht te waarborgen.

(Minstens 20% van het leeggewicht van het voertuig moet op de vooras rusten).



- b. De rijeigenschappen worden door de weg en door de machine beïnvloed. Rijstijl aan de omstandigheden aanpassen.
- c. Als er eveneens een volgwagen is aangekoppeld, moet bij het rijden van bochten rekening gehouden worden met de breedte van de machine en met eventueel uitslaan van de machine.
- d. Als met driepuntsmachines in bochten gereden wordt op de uitstekende delen en op door de massakracht doordraaiende delen letten!

11.) Algemeen

- a. Voor het aankoppelen van machines in de driepuntshefinrichting de hendel van de hefinrichting in een stand blokkeren, waarin ongecontroleerd heffen of zakken is uitgesloten.
- b. Bij het aankoppelen van machines aan de driepuntshefinrichting ontstaat beklemmingsgevaar.
- c. In het bereik van de hefarmen bestaat een gevaar van klemmen of knijpen.
- d. Tijdens het gebruik van de bediening voor de hefinrichting buiten de kabine, niet tussen trekker en machine gaan staan.
- e. Aftakas alleen aan- en afkoppelen als de trekkermotor stil staat.
- f. Tijdens het rijden met een geheven machine, moet de hendel van de hefinrichting geblokkeerd zijn, om ongecontroleerd zakken te vermijden.
- g. Voor het verlaten van de trekker, moet de machine op de grond worden gezet.
- h. Er mag niemand tussen de trekker en de machine staan, zonder dat het geheel tegen weggrollen is beveiligd. (Door gebruik van de handrem en/of voorlegblokken.)
- i. Bij zowel onderhouds-, schoonmaak- en reparatiewerkzaamheden, de aandrijfmotor uitschakelen en de aandrijfjas afkoppelen.

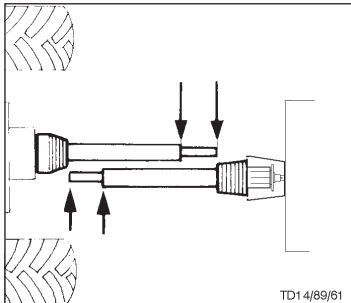
12.) Het reinigen van de machine

- a. Gebruik een hogedrukreiniger niet om gelagerde onderdelen te reinigen, ook het reinigen van hydraulische delen met een hogedrukreiniger moet worden ontraden.



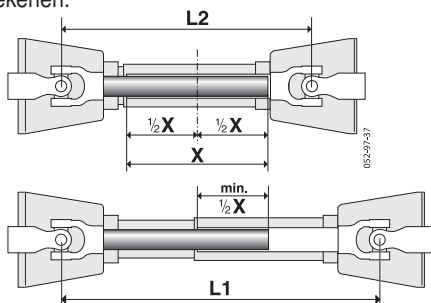
Aftakas aanpassen

De juiste lengte wordt bepaald door de aftakas-helften naast elkaar te houden.



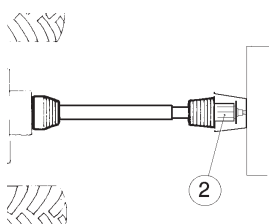
Doorsnijproces

- Voor de lengteaanpassing de aftakas-helften in de kortste bedrijfspositie (L2) naast elkaar houden en aftekenen.



Let op!

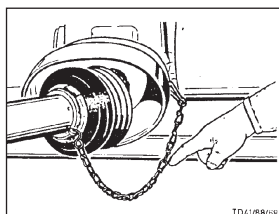
- Lengte (L1) niet overschrijden
 - Een zo groot mogelijke buisoverlapping (min. $\frac{1}{2} X$) nastreven
- Beschermingsbuis binnen en buiten gelijkmatig inkorten
- Overbelastingsbescherming (2) aan apparaatzijde plaatsen!



- Voor elk gebruik van de aftakas controleren, of de gaffels goed vergrendeld zijn.

Blokkeerketting

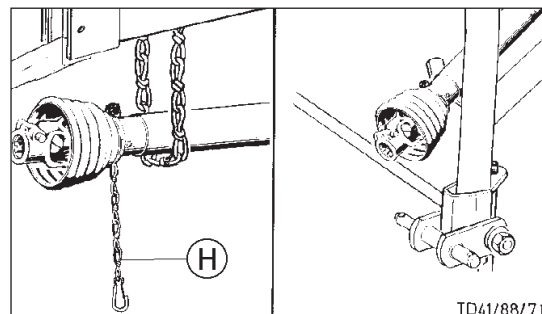
- Beschermbuis van de aftakas borgen tegen meedraaien. Op een voldoende zwenkbereik van de aftakas letten!
- De borgingsketting zodanig doorsnijden dat deze zich niet rond de aftakas kan wikkelen.



Tijdens het werk

Bij het gebruik van de machine mag het toegestane aftakstoerental niet worden overschreden.

- Na het uitschakelen van de aftakas kan het gemonteerde apparaat nalopen. Pas wanneer het volledig stilstaat, mag eraan worden gewerkt.
- Bij het uitschakelen van de machine moet de aftakas volgens de voorschriften worden verwijderd of met kettingen worden geborgd. De borgingsketting (H) niet voor het ophangen van de aftakas gebruiken



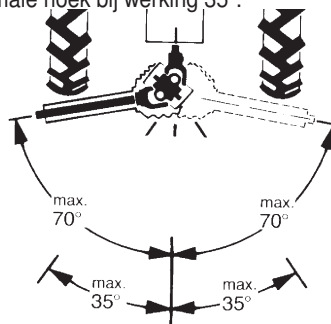
Groothoekkoppeling:

Maximale verdraaiing tijdens het werk en niet ingeschakeld 70° .

Normale koppeling:

Maximale hoek bij stilstand 90° .

Maximale hoek bij werking 35° .

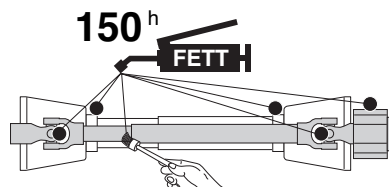


Onderhoud

Versleten bescherm delen direct vernieuwen.

- Bij het in bedrijf stellen en na alle 150 werkuren de aftakas doorsmeren met een kwaliteitsvet.
- Gedurende langere rustperiodes aftakas schoonmaken en doorsmeren

Tijdens winterwerkzaamheden de bescherm buizen invetten om te voorkomen dat ze vastvriezen.



Let op!

Gebruik alleen de opgegeven of meegeleverde aftakas, anders hebt u geen recht op garantie bij eventuele schade.



Belangrijk voor aftakassen met een platenslipkoppeling

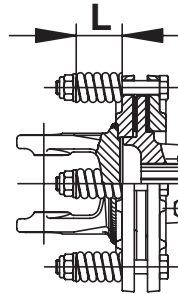
Bij overbelasting en kortdurende koppelpieken wordt het koppel begrensd en tijdens de slipduur gelijkmatig overgebracht.

Tijdens het eerste gebruik en na langere tijd buiten gebruik te zijn, de platenslipkoppeling op goede werking controleren.

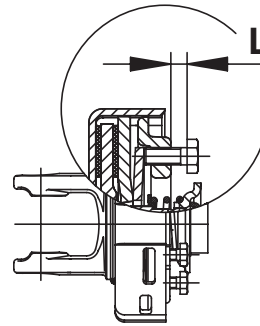
- a) Maat „L“ aan drukveer bij K90, K90/4 en K94/1 resp. aan stelschroef bij K92E en K92/4E vaststellen.
- b) Schroeven losdraaien, waardoor de frictieplaten ontlast worden.
Koppeling doordraaien.
- c) Schroeven op maat „L“ instellen.

Koppeling is weer gebruiksklaar.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E



Smeerschema

Xⁿ alle X bedrijfsuren

40 F alle 40 wagenladingen

80 F alle 80 wagenladingen

1 J 1 x jaarlijks

100 ha alle 100 hectaren

BB Indien nodig



VET



Olie



= Aantal smeernippels



= Aantal smeernippels

(III), (IV) Zie aanhangsel "Smeermiddelen"

[l] Liter

- - - - Variante



zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant



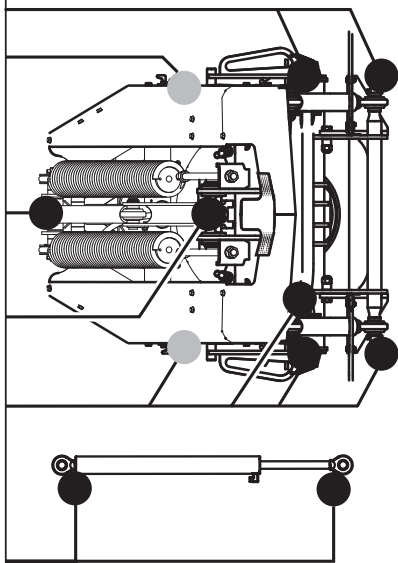
Rotaties per minuut



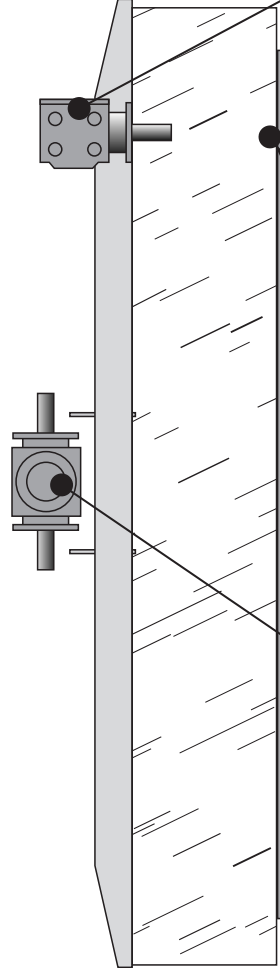
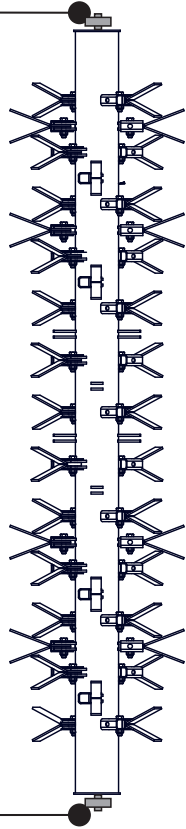
Peilstok altijd tot aan de aanslag inschroeven



50^h



Variante
 NOVACAT 261
 NOVACAT 301
 NOVACAT 351



410-05-09

(III)
0,8 Liter

(III)
3,5 Liter

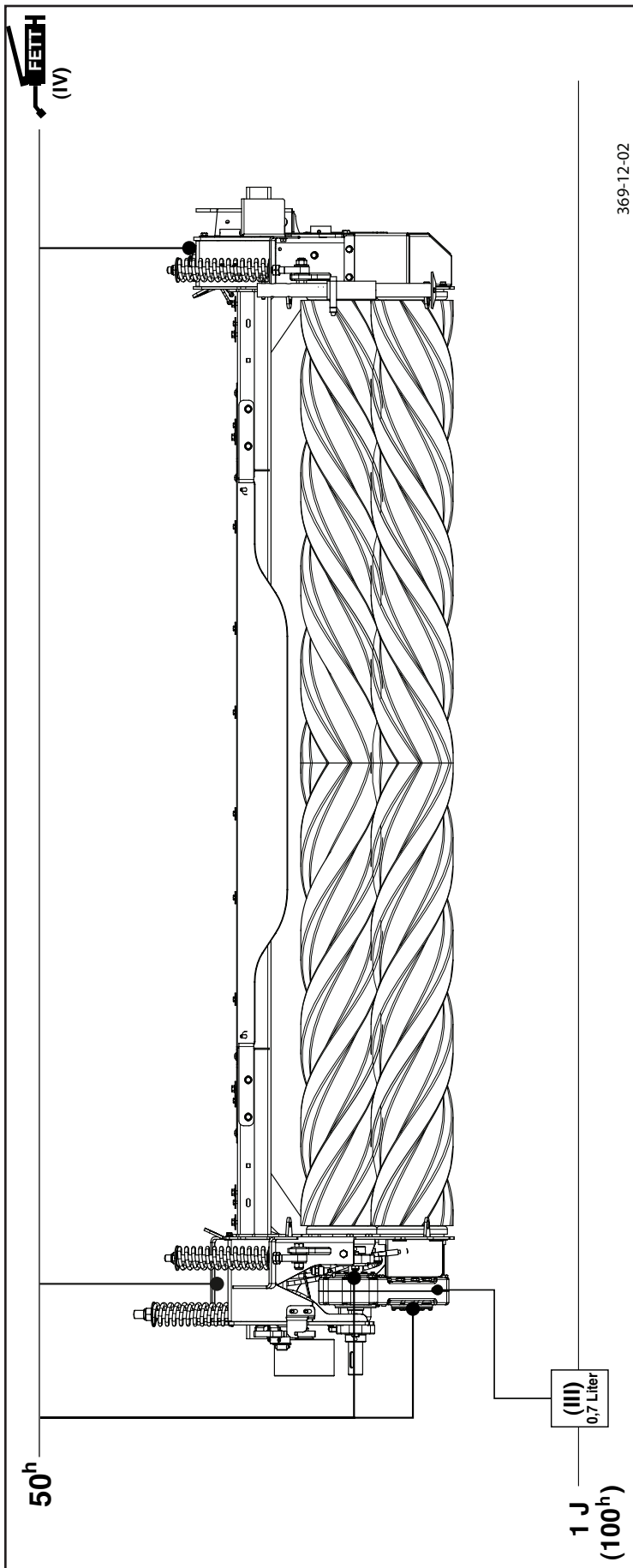
(III)
3,0 Liter

(III)
2,6 Liter

(III)
0,7 Liter

NOVACAT 261 NOVACAT 301 NOVACAT 351

1 J
(100^h)



Uitgave 2013

prestaties en levensduur van de machines zijn afhankelijk van een zorgvuldig onderhoud en het gebruik van goede smeermiddelen. Dit schema vergemakkelijkt de goede keuze van de juiste smeermiddelen.




Olie in aandrijvingen volgens de gebruiksaanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.




- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

Voor het buiten gebruik stellen (win-terperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetnippel smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "Iv" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Corrosiebescherming: FLUID 466

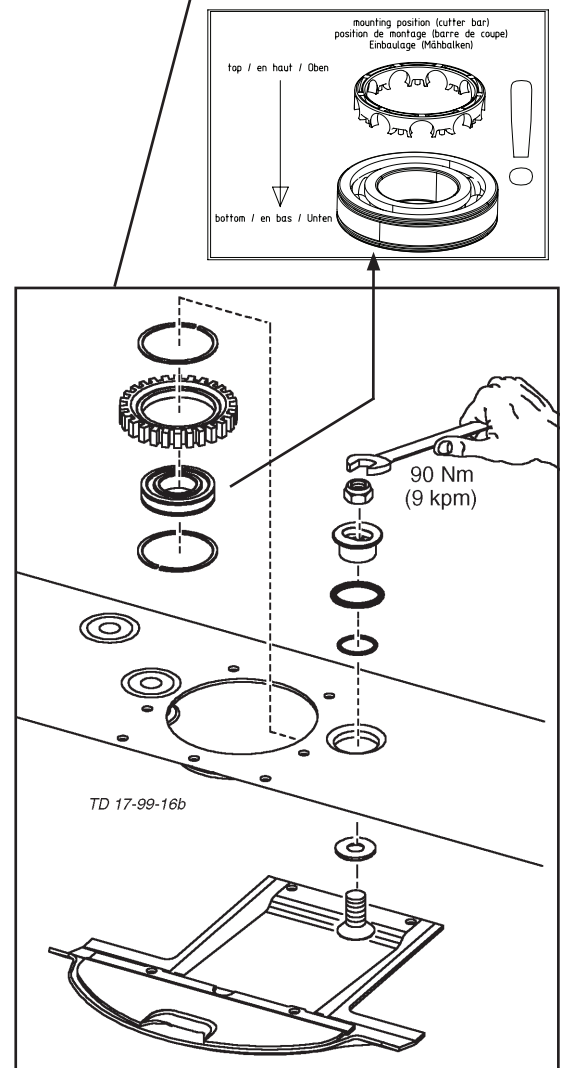
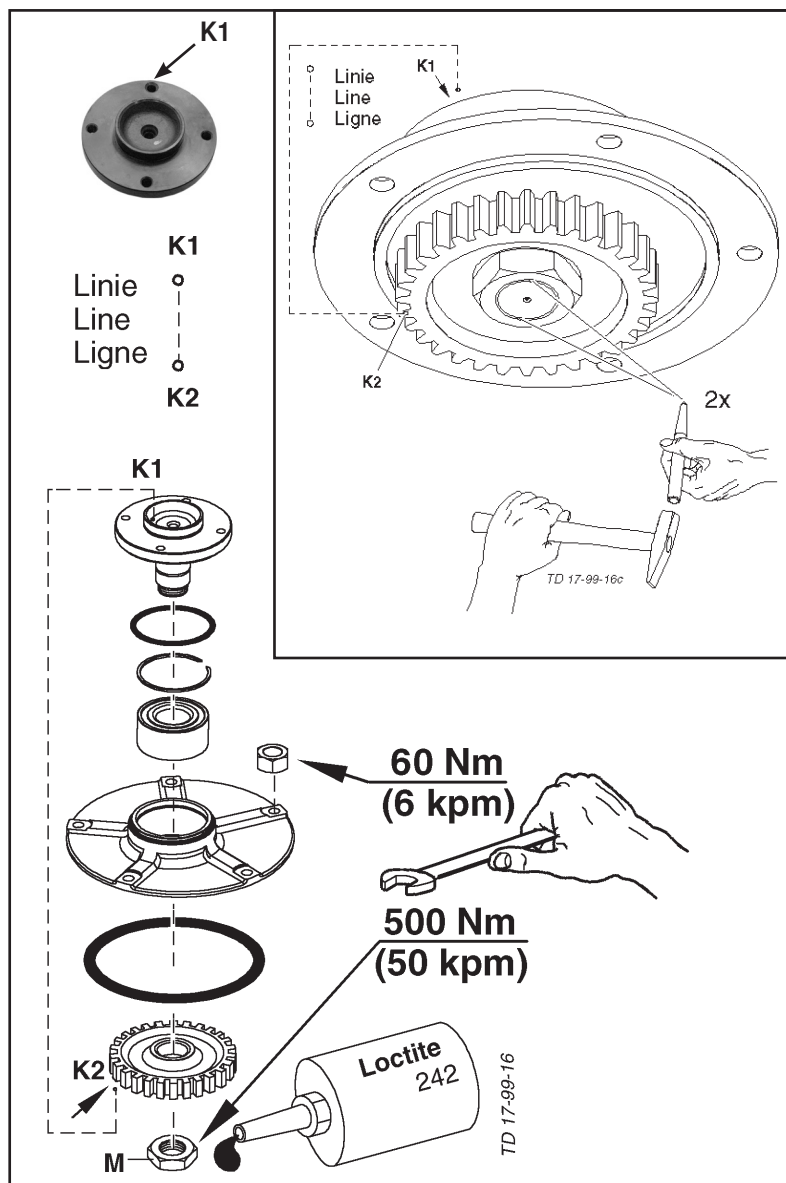
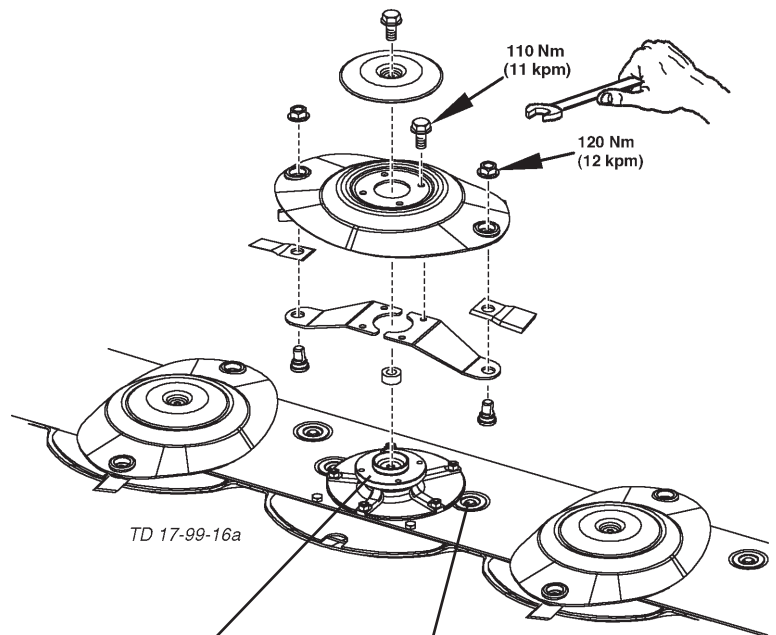
| Smeermiddelen code | I | (II) | (IV) | V | VI | VII | |
|-------------------------------------|--|----------------------------------|--|-----------------------------|------------------------------------|---------------------------------|---|
| caratteristica richiesta di qualità | HYDRAULIKÖL HLP DIN 51524 Teil 2 Siehe Anmerkungen * ** *** | Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF | Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 | Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) | Getriebebleißfett (DIN 51 502:GOH) | Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) | smeerolie SAE 90 of 85 W-140 volgens API-GL 5 |

| Firma Company Societă | I |  |  |  | V | VI | VIII | OPMERKINGEN |
|--------------------------|--|---|---|---|--|--------------------------|--|--|
| AGIP | OSO 32/46/68 ARNICA 22/46 | MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOROIL UNIVERS. 15W-30 | ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140 | GR MU 2 | GR SLL GR LFO | - | ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140 | * B i j gecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk |
| ARAL | VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46 | SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30 | GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90 | ARALUB HL 2 | ARALUB FDP 00 | ARALUB FK 2 | GETRIEBEÖL HYP 90 | |
| AVIA | AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46 | MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30 | GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTIHYP 85W-140 | AVIAMEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMIERFETT | A V I A L U B SPEZIALFETT LD | RENOPLEX EP 1 | GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTIHYP 85W- 140 EP | ** Hydraulische oliën H LP-(D) + HV |
| BAYWA | HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC* HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTOHYD 40N *** | SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30 | SUPER 8090 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140 | MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FLM PLANTOGEL 2 N | GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N | HYPOID EP 1 | HYPOID 85W-140 | *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk |
| BP | ENERGOL SHF 32/46/68 | VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30 | GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP | ENERGREASE LS-EP 2 | FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO | OLEX PR 9142 | HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP | |
| CASTROL | HYSPINAWS32/46/68/HYSPIN AWH 32/46 | RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS | EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140 | CASTROLGREASE LM | IMPERVIA MMO | CASTROLGREASE LMX | EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140 | |
| ELAN | HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46 | MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUSTRORAC 15W-30 | GETRIEBEÖL MP 85W- 90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90 | LORENA 46 LITORA 27 | RHENOX 34 | - | GETRIEBEÖL B 85W- 90 GETRIEBEÖL C 85W-140 | |
| ELF | OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68 | PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30 | TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140 | EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2 | GA O EP POLY G O | MULTIMOTIVE 1 | TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90 | |
| ESSO | NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68 | PLUSMOTORÖL 20W-30 UNIFARM 15W-30 | GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140 | MULTI PURPOSE GREASE H | FIBRAX EP 370 | NEBULA EP 1 GP GREASE | GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140 | |
| EVVA | ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68 | SUPER ENAK HLP HD/BSAE 30 UNIVERSAL TRACTOROIL SUPER | HYPOID GA 90 HYPOID GB 90 | HOCHDRUCKFETT LT7 SC 280 | GETRIEBEFETT MO370 | EVVA CA 300 | HYPOID GB 90 | |
| FINA | HYDRAN 32/46/68 | DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL | PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL | MARSON EP L 2 | NATRAN 00 | MARSON AX 2 | PONTONIC MP 85W- 140 | |
| FUCHS | TITAN HYD 1030 AGRIFARM STOU/MC 10W-30 AGRIFARM UTTO MP PLANTOHYD 40N *** | AGRIFARM STOU/MC 10W-30 TITAN UNIVERSAL HD | AGRIFARM GEAR 80W90 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS 90 | AGRIFARM HITEC 2 AGRIFARM PROTEC 2 RENOLIT MP RENOLIT FLM 2 PLANTOGEL 2-N | AGRIFARM FLOWTEC 000 RENOLIT SO-GFO 35 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N | RENOLIT DURAPLEX EP 1 | AGRIFARM GEAR 8090 AGRIFARM GEAR 85W-140 AGRIFARM GEAR LS90 | |
| GENOL | HYDRAULIKÖL HLP/32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTOHYD 40N *** | MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC | GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140 | MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N | GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N | RENOPLEX EP 1 | HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140 | |
| MOBIL | DTE 22/24/25 DTE 13/15 | HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30 | MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140 | MOBILGREASE MP | MOBILUX EP 004 | MOBILPLEX 47 | MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W- 140 | |
| RHG | RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HVI/46HVI | EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30 | MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90 | MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP | RENOSOD GFO 35 | RENOPLEX EP 1 | HYPOID EW 90 | |

| Firma Company Société Societá | I |  |  |  | V | VI | VIII | OPMERKINGEN |
|--|--|---|---|--|---|--|---|--|
| SHELL | TELLUSS32/S46/S68 T 32/46 | AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40 | SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140 | RETINAX A ALVANIA EP 2 | SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMIA GREASE O | A E R O S H E L L G R E A S E D O L I U M G R E A S E | SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140 | * Bijgecombineerde werkzaamheden met tractoren met natte platenrem is de internationale specificatie J 20 A noodzakelijk ** Hydraulischeoliën HLP-(D) + HV *** Hydraulische oliën op basis van plantaardige olie HLP + HV Biologisch afbreekbaar, daarom bijzonder milieuvriendelijk |
| TOTAL | AZOLLA ZS32,46,68 EQUIVIS ZS 32, 46, 68 | RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20 | TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90 | MULTIS EP 2 | MULTIS EP 200 | MULTIS HT 1 | TOTAL EP B 85W-90 | |
| VALVOLINE | ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVLP 32** ULTRAPLANT 40*** | SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40 | HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 80W-90 | MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N | RENOLIT LZR 000 DEGRALUB ZSA 000 | DURAPLEX EP 1 | HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 | |
| VEEDOL | ANDARIN 32/46/68 | HD PLUS SAE 30 | MULTIGRADE SAE 80/90 MULTIGEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140 | MULTIPURPOSE | - | - | MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140 | |
| WINTERSHALL | WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HVG 46** WIOLAN HR 32/46*** HYDROFLUID* | MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30 | HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90 | WIOLUB LFP 2 | WIOLUB GFW | WIOLUB AFK 2 | HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 | |
| MOTOREX | COREX HLP 32 46 68** COREX HLPD 32 46 68** COREX HV 32 46 68** OEKOSYNT 32 46 68*** | EXTRA SAE 30 FARMER TRAC 10W/30 | GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140 | FETT 176 GP FETT 190 EP FETT 3000 | FETT 174 | FETT 189 EP FETT 190 EP FETT 3000 | GEAR OIL UNIVERSAL 80W/90 GEAR OIL UNIVERSAL 85W/140 | |

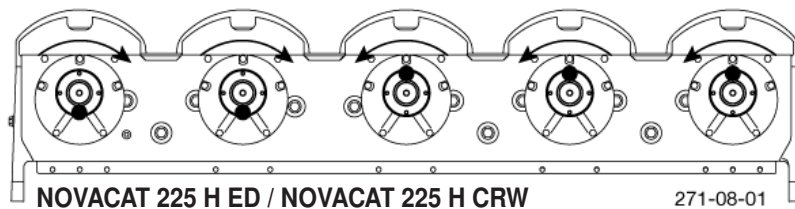
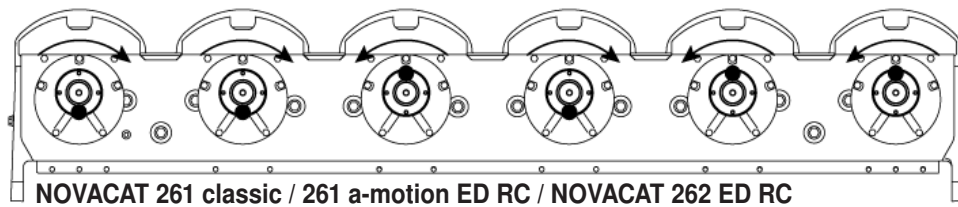
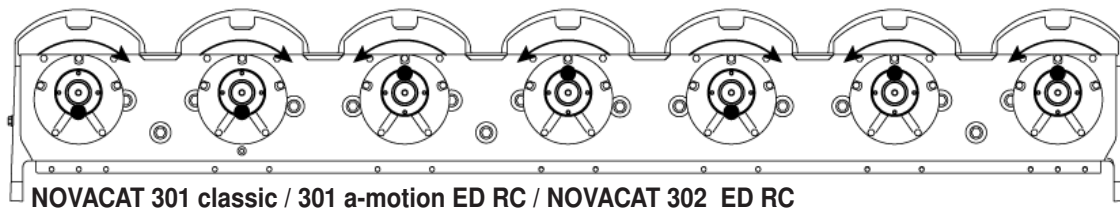
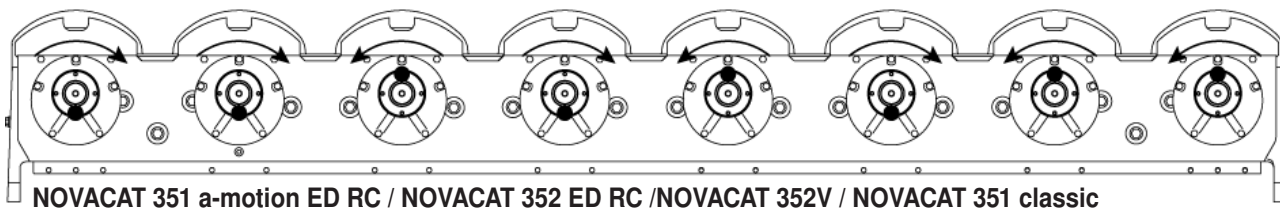
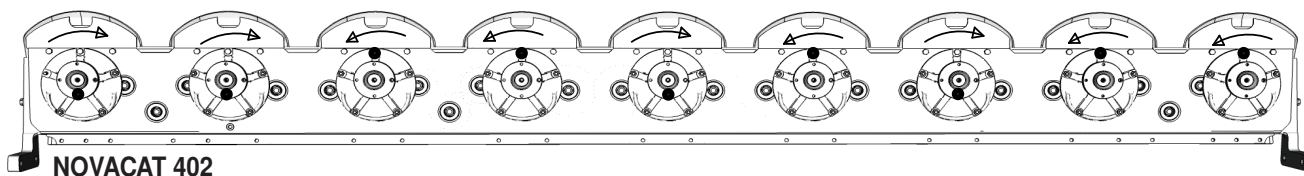
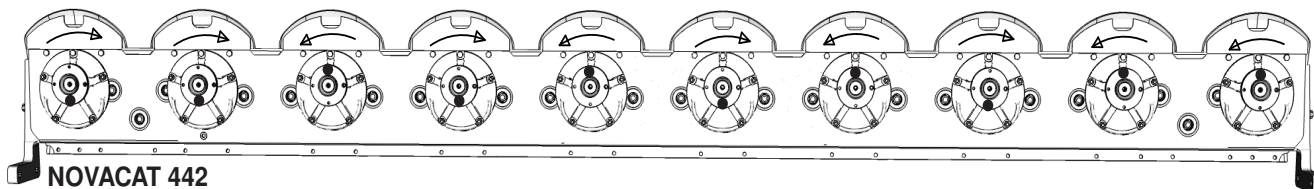
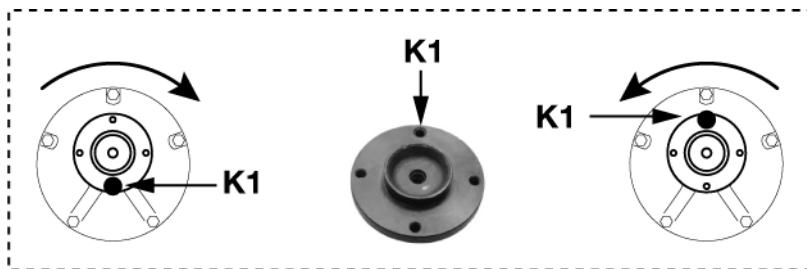
Reparaties aan de maibalk

- Markeringen op één lijn brengen (K1, K2).
Tot bouwjaar 2005
(Markering K1 = inkerving van de naaf)
Vanaf bouwjaar 2006
(Markering K1 = grotere verzinking bij boring)
- Moer (M) pas dan vastschroeven wanneer de lengte (L) van de schroefdraad voldoende is om beschadiging te voorkomen.
- Moer (M) tegen losdraaien borgen
 - met 'Loctite 242' of een gelijkwaardig product
 - en door inkerving (2x)

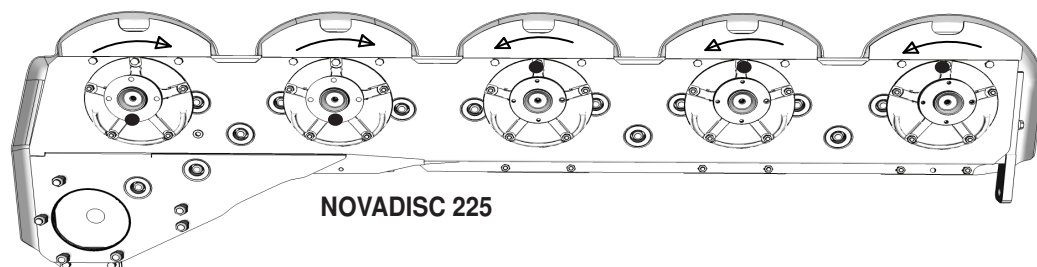
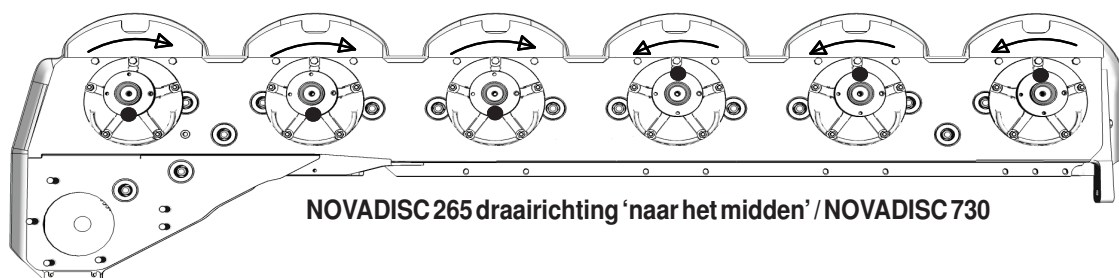
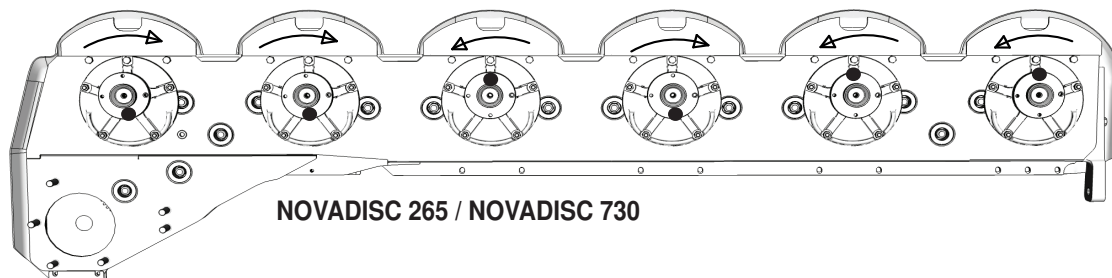
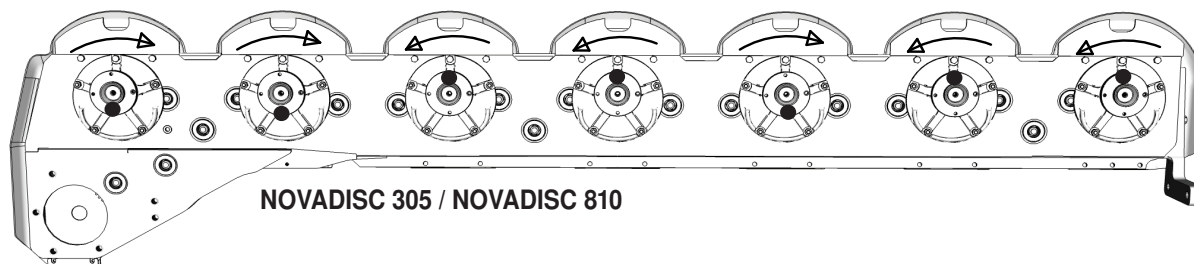
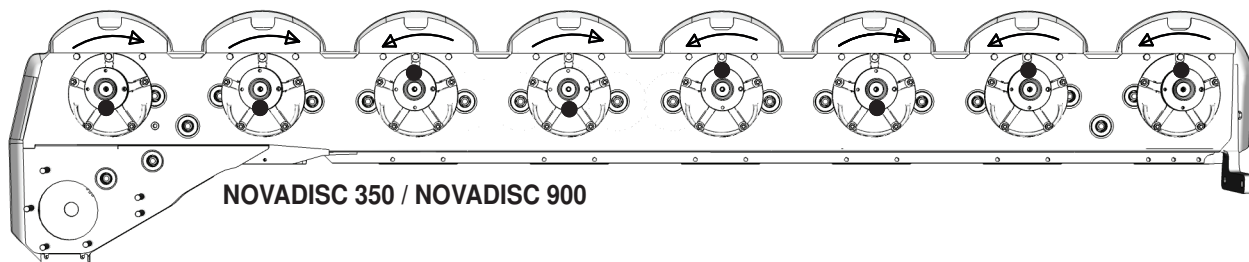
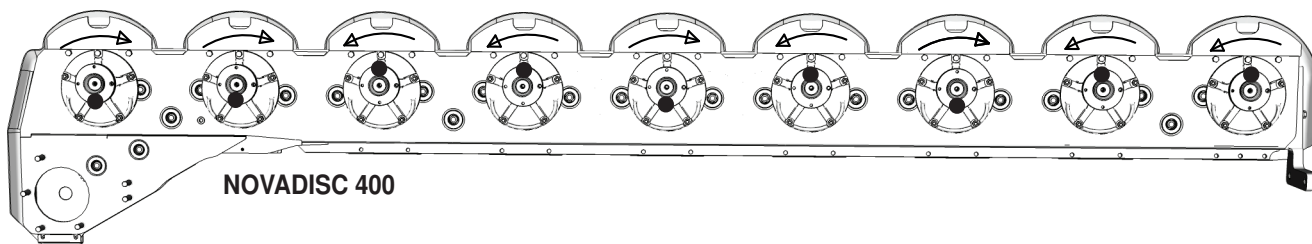


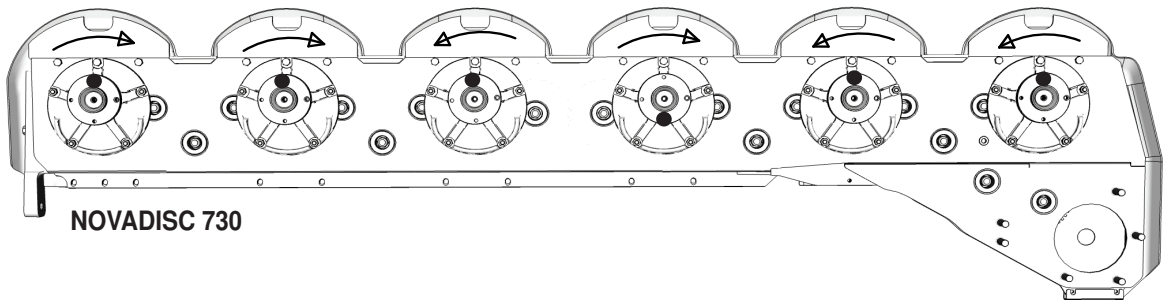
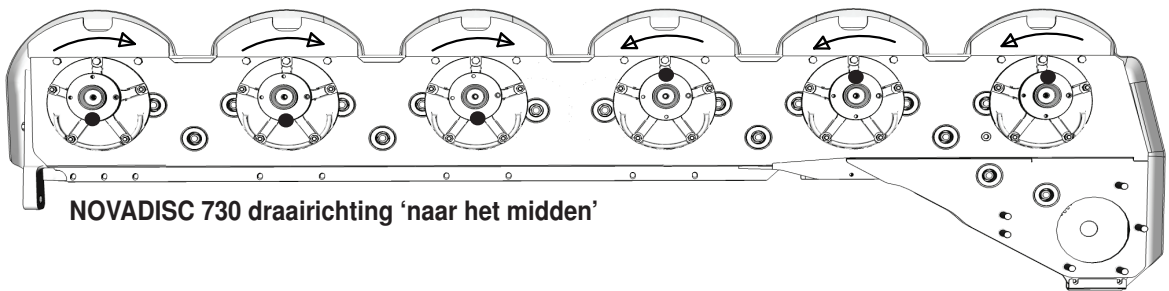
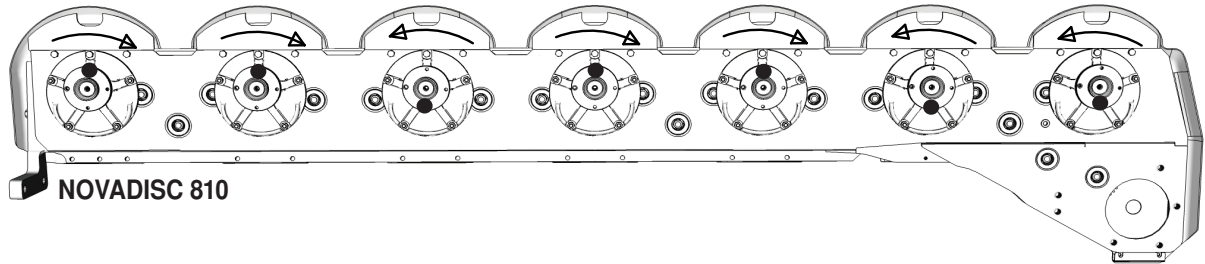
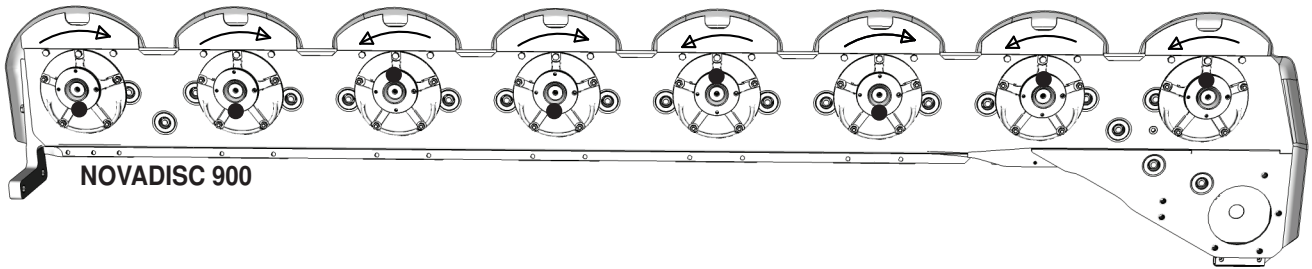
Montagehandleiding

- U kunt de montage van de maaischijven als volgt vereenvoudigen:
 1. Bij naar links draaiende schijf = markering (K1) boven
 2. Bij naar rechts draaiende schijf = markering (K2) onder



271-08-01





Montageaanwijzing voor Taper spanbussen

Montage

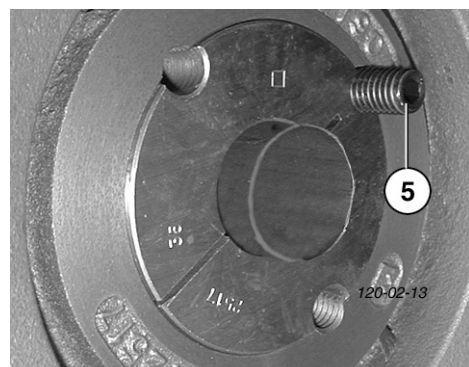
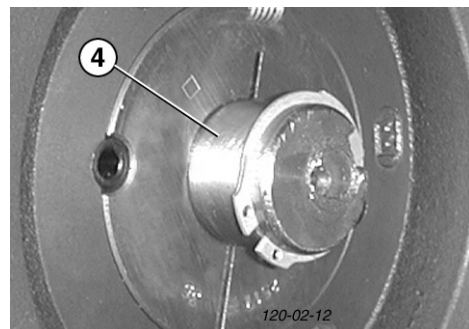
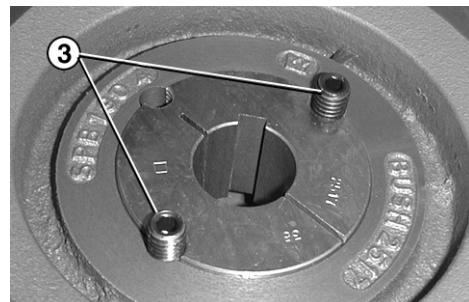
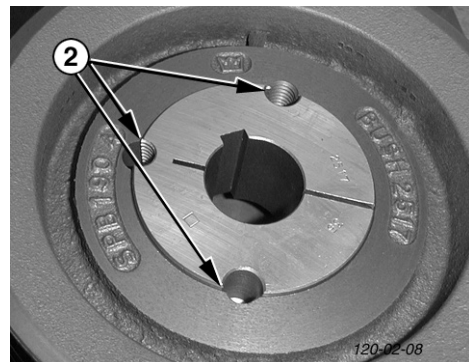
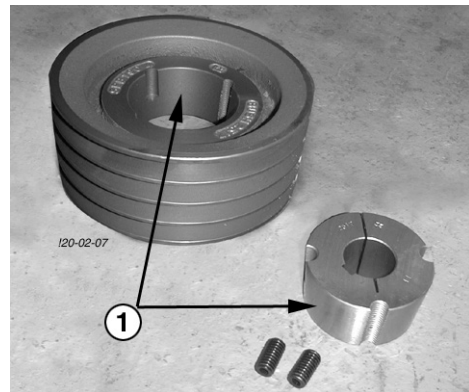
1. Alle blanke oppervlakken, zoals boring en kegelmantel van de Taper spanbus als ook de kegelvormige boring in de schijf, reinigen en invetten.
2. De Taper spanbus in de naaf zetten en alle aansluitboringen laten aansluiten (halve boringen met schroefdraad moeten telkens tegenover een halve, gladde boring staan).
3. Inbusbout of cilinderbout licht inoliën en inschroeven. Bouten nog niet vastdraaien.
4. De as schoon maken en invetten. De schijf met de Taper spanbus op de gewenste plaats op de as schuiven.
 - Bij het gebruik van een inlegspie, deze eerst in de spiebaan leggen. Tussen de inlegspie en de spiebaan moet een speling aanwezig zijn.
 - Middels schroevendraaier (DIN 911) de inbusbouten of cilinderbouten gelijkmatig met de in de tabel aangegeven draaimomenten aantrekken

| Aanduiding van de spanbus | Draaimoment [Nm] |
|---------------------------|------------------|
| 2017 | 30 |
| 2517 | 49 |

- Na korte tijd (30 min. Tot 1 uur) het aandraaimoment van de bouten controleren en eventueel corrigeren.
- Om indringen van vreemde voorwerpen te voorkomen, de niet gebruikte boringen met vet vullen.

Démontage

1. Alle bouten losdraaien
Al naar gelang de grootte van de bus, één of twee bouten er helemaal uitdraaien, inoliën en in de uitdrukopeningen indraaien (pos 5.)
2. De bout of de bouten gelijkmatig onder spanning brengen en houden tot de bus uit de naaf loslaat en de schijf vrij op de as is te bewegen.
3. Schijf samen met de bus van de as nemen.



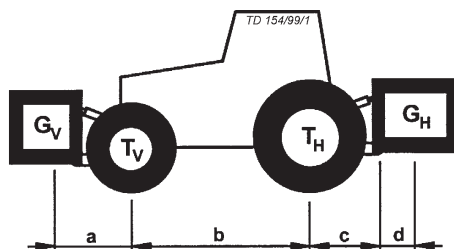
Combinatie van trekker en aanbouwwerktuig



De combinatie van machines in de front en in de driepuntshefinrichting mag niet leiden tot een overschrijding van de toegestane totaalgewichten, de toegestane asbelastingen en de maximale bandenbelasting van de trekker. De voor-as van de trekker moet altijd met tenminste 20% van het ledige gewicht van de trekker belast blijven.

Overtuig u er van voor het aankopen van een machine, dat deze voorwaarden aanwezig zijn, door de volgende berekening uit te voeren of de combinatie van trekker en werktuig(en) te wegen.

Berekening van het totaalgewicht, de asbelastingen en de belasting van de banden, als ook de minste ballasttoevoeging



Voor de berekening hebt u de volgende gegevens nodig:

| | | | | | |
|------------|---|---|---------|---|-----|
| T_L [kg] | leeggewicht van de trekker | 1 | a [m] | afstand tussen zwaartepunt frontaanbouw machine/frontballast en het hart van de voor-as | 2 3 |
| T_V [kg] | belasting van de voor-as bij een lege trekker | 1 | | | |
| T_H [kg] | belasting van de achteras bij een lege trekker | 1 | b [m] | afstand hart achteras tot hart hefkgel | 1 3 |
| G_H [kg] | totaalgewicht driepunsmachine/driepuntsballastgewicht | 2 | c [m] | afstand hart achteras tot hart hefkgel | 1 3 |
| G_V [kg] | totaalgewicht frontaanbouwmachine/ frontballast | 2 | d [m] | hartafstand hefkgel en zwaartepunt driepunsmachine / driepuntsballast | 2 |

- 1 Zie gebruikershandleiding trekker
- 2 Zie prijslijst en/of gebruikershandleiding van de machines
- 3 Nameten

Driepunsmachine of front-/driepuntscombinatie

1. Berekening van het minste frontballastgewicht $G_{V \min}$

Breng het berekende minste frontbalastgewicht, dat voor op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Frontaanbouwmachine

2. Berekening van het minste ballastgewicht in de driepuntshefinrichting $G_{H \min}$

Breng het berekende minste ballastgewicht, dat achter op de trekker aanwezig moet zijn, over in de tabel.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

3. Berekening van de daadwerkelijk voor-as belasting $T_{V\text{tat}}$

(Als het minste frontballastgewicht ($G_{V\text{min}}$) niet wordt bereikt door het gewicht van de machine (G_V), moet het gewicht in het front worden verhoogd tot de berekende waarde)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane voor-as belasting in de tabel in.

4. Berekening van het daadwerkelijke totaalgewicht G_{tat}

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

(Als het minste ballastgewicht ($G_{H\text{min}}$) niet wordt bereikt moet het gewicht van de driepunts-machine (G_H) worden verhoogd tot minste ballastgewichtswaarde)

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane totaal-belasting in de tabel in.

5. Berekening van de daadwerkelijke achteras belasting $T_{H\text{tat}}$

Voer de berekende daadwerkelijke waarde en de in de gebruikershandleiding van de trekker aangegeven toegestane achteras belasting in de

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

tabel in.

6. Bandenbelasting

Voer de dubbele waarde (twee banden) van de toegestane bandenbelasting (zie bijv. gegevens van de bandenleverancier in de tabel in).

Tabel

| | Daadwerkelijke waarde vlg. berekening | Toegestane waarde vlg. gebruikershandleiding | Dubbele toegestane bandenbelasting (twee banden) |
|---|--|---|--|
| Minste ballastgewicht front/driepuntshof | / kg | --- | --- |
| Totaalgewicht | kg ≤ | kg | --- |
| Voor-as belasting | kg ≤ | kg ≤ | kg |
| Achteras belasting | kg ≤ | kg ≤ | kg |

Het minste ballastgewicht moet als aanbouwwerktuig of in de vorm van ballastgewichten op de trekker worden aangebracht!

De berekende waarden moeten lager / gelijk (≤) zijn aan de toegestane waarden!

Firmanaam en adres van de producent:

**PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
AT - 4710 Grieskirchen**

Machine (vervangbare uitrusting):

| | | | | | | |
|--------------------|---------|------|---|------|---|------|
| Maaier | NOVACAT | 261 | / | 301 | / | 351 |
| Type | | 3751 | | 3761 | | 3811 |
| Serienummer | | | | | | |

De producent verklaart uitdrukkelijk dat de machine overeenkomt met alle desbetreffende bepalingen van de volgende EG-richtlijn:

Machines 2006/42/EG

Bovendien wordt de overeenstemming met de volgende andere EG-richtlijnen en/of desbetreffende bepalingen verklaard

Vindplaats van de toegepaste geharmoniseerde normen:

EN ISO 12100

EN ISO 4254-1

EN ISO 4254-12

Vindplaats van de toegepaste overige technische normen en/of specificaties:

Documentatiegemachtigde:

Andreas Gadermayr
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen



Markus Baldinger,
Bedrijfsleiding F&E



Jörg Lechner,
Bedrijfsleiding Productie

DE Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

EN Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

ES La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

FR La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

IT La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

NL PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons

veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

PT A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Telefon: +43 7248 600-0

Telefax: +43 7248 600-2513

e-Mail: info@poettinger.at

Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: +49 5453 9114-0

Telefax: +49 5453 9114-14

e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169

Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231

Telefax: +49 8191 59656

e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30

e-Mail: france@poettinger.at